



258495

TE 75

Bedienungsanleitung	2– 4
Operating instructions	5– 7
Mode d'emploi	8–10
Istruzioni d'uso	11–13
Gebruiksaanwijzing	14–16
Manual de instruções	17–19
Manual de instrucciones	20–22
Brugsanvisning	23–25
Käyttöohje	26–28
Bruksanvisning	29–31
Bruksanvisning	32–34
Οδηγίες χρήσεως	35–37
Instrukcja obsługi	38–40
Návod k obsluze	41–43

HILTI

Sicherheitshinweise

Achtung: Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr, folgende grundsätzlichen Sicherheitsmassnahmen immer zu beachten.

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich birgt Unfallgefahr.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennenden Flüssigkeiten oder Gasen.
- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke.
- 4 Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie Ihre Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Werkzeuge sollen in trockenen, verschlossenen Orten und ausser Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

7 Benützen Sie das richtige Elektrowerkzeug. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Belastungen. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind, z. B. benützen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.

8 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

9 Benützen Sie eine Schutzbrille. Verwenden Sie auch Atemmasken bei stauberzeugenden Arbeiten.

10 Keine Zweckentfremdung des Kabels. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

11 Sichern Sie das Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen oder Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und es ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

12 Beugen Sie sich nicht zu weit darüber. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

13 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und saub-

er, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise eines Werkzeugwechsels. Kontrollieren Sie regelmässig das Kabel und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmässig und ersetzen Sie sie, falls beschädigt. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

14 Ziehen Sie den Netzstecker. Bei Nichtgebrauch vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie z. B. Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.

15 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

16 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

17 Verlängerungskabel im Freien. Verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel im Freien.

18 Seien Sie stets aufmerksam. Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor, verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

19 Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Sie Schutzvorrichtungen oder beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemässe Funktion

überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen, ob keine Teile gebrochen sind, ob sämtliche anderen Teile einwandfrei, richtig montiert und alle anderen Bedingungen, die den Betrieb des Gerätes beeinflussen können, stimmen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäss durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

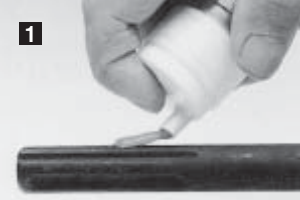
20 Achtung: Zu Ihrer eigenen Sicherheit benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind oder im jeweiligen Katalog angeboten werden. Der Gebrauch anderer als der in der Betriebsanleitung oder im Katalog empfohlener Ersatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21 Reparaturen nur vom Elektrofachmann. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, anderenfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

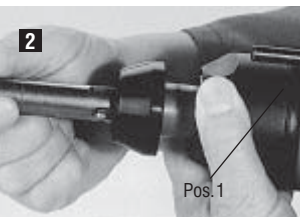
22 Schliessen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an. Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabzugs- und auffangeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig genutzt werden.

Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf.

1



2

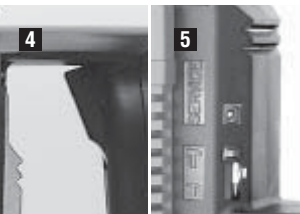


Pos. 1

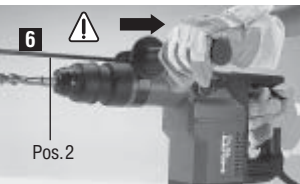
3



4



5



6

Pos. 2

Hilti Kombihammer TE 75



Mitgeliefertes Maschinenzubehör:
1 Koffer, 1 Putzlappen, 1 Hilti Werkzeug-Fett, Bedienungsanleitung



Gehörschutz tragen



Sicherheits-Handschuhe tragen



Schutzbrille tragen

Technische Daten

Aufgenommene Leistung:	1050 W
Spannung (Versionen):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Aufgenommener Strom:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Frequenz:	50–60 Hz
Maschinengewicht:	7,9 kg
Abmessungen:	495×259×114 mm
Drehzahl bei Belastung:	255 und 185 U/min.
Schlagzahl bei Belastung:	2700 und 1950/min.
Einzelschlagenergie:	8,0 Joule / 4,0 Joule
Bohrleistung in Beton mittlerer Härte:	∅ 25 mm = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Bohrbereich in Beton:	∅ 10–80 mm (optimal 22–37 mm)
Bohrwerkzeuge:	
TE-Y Wendelhammerbohrer	∅ 12–37 mm
TE-Y-GB Durchführungsbohrer	∅ 40–80 mm
TE-Y-BK Bohrkronen	∅ 45–150 mm

TE-Y Adapter für: TE-C Bohrer; Schnellspannbohrfutter für Holz/Stahlbohrer; Dübelsetzwerkzeuge HVU

Meißelwerkzeuge: Spitz-, Flach-, Spat-, Breitspat-, Hohl-, Kanalmeißel (schmal, breit) mit Gleiter in Standard und teilweise Leichtausführung

Werkzeugaufnahme: TE-Y

Funktionsumschaltung – hammerbohren / meißeln / 0-Stellung

Mit Rutschkupplung

Dauergeschmiert

Schwenkbarer Seitengriff mit Bohrtiefenanschlag

Stufenlos regulierbarer Steuerschalter

Elektronische Drehzahlregulierung zur Komfortverbesserung

Schlagstärkenregulierung zur Leistungsanpassung: max. = 100 %, min. = 50 %

Schutzklasse II (schutzisoliert), CENELEC HD 400

Funk- und fernsehstört nach EN 55 014

Serviceanzeige mit Lichtsignal

Geräusch und Vibrationswerte

Der Schalleistungspegel liegt unter 108 dB (A) Schallschutzmassnahmen sind erforderlich. Die typische bewertete Schwingbeschleunigung beträgt 11 m/s².

Verwenden Sie das Produkt in keinem Fall anders, als es diese Bedienungsanleitung vorschreibt.

Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft und die beiliegenden Sicherheitshinweise.

Technische Änderungen vorbehalten.

Vor Inbetriebnahme beachten:

1. Sicherheitshinweis: Bei der Arbeit ist das Gerät immer mit beiden Händen festzuhalten. Auf sicheren Stand muss laufend geachtet werden. Beim Bohren immer den Seitenhandgriff verwenden. Vergewissern Sie sich, dass der Seitenhandgriff ordnungsgemäss befestigt und festgezogen ist. Beim Bohren am äussersten Ende halten (Abb. 6) und stets aufmerksam bleiben: Der Bohrer kann zu jeder Zeit unerwartet klemmen.

2. Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.

3. Die Maschine ist schutzisoliert und darf daher **nicht geerdet** werden.

4. Keinen übermässigen Anpressdruck ausüben – die Schlagleistung wird dadurch nicht erhöht. Maschine lediglich ansetzen und nachführen.

Beachten Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise.

Abb. 1:

Reinigen der Werkzeuge: Die Werkzeugaufnahme wird nicht vom Schmiersystem der Maschine erfasst. Das Einsteckende sollte daher regelmässig gesäubert und mit Hilti-Fett **leicht befeuchtet werden**.

Startzeit bei niedrigen Aussentemperaturen:

Verkürzen Sie diese, indem Sie das Werkzeug während des Startens einmal kurz auf dem Untergrund stossen.

Handhabung:

Abb. 2:


Bohrwerkzeug einsetzen

Verriegelungshülse (Pos. 1) zurückziehen, Werkzeug einsetzen und so lange drehen, bis es in die Führungsnuten einrastet, Verriegelungshülse loslassen.

Werkzeugwechsel: Verriegelungshülse (Pos. 1) nach hinten ziehen, Werkzeug herausnehmen.

Bohrfunktion:

Abb. 3:

Schlagbohren: Schlagbohren in Beton, Mauerwerk und Naturstein: Schalthebel in die Position Schlagbohren bringen (Symbol ).

Achtung: Vor Umschalten von Meisseln auf Schlagbohren Schalthebel nach oben entriegeln und erst danach in Schlagbohrstellung drehen.


Bohren ohne Schlag: Schalthebel in die Position Bohren bringen (Symbol ). Bei Verwendung des Adapters mit Schnellspannfutter oder Setzwerkzeug für Dübelmontage, wird durch das kürzere Einsteckende nur die Drehbewegung auf das Werkzeug übertragen.

Abb. 6: Handgriff/Tiefenanschlag (Dübellochbohren)

Handgriff lösen, gewünschte Handgriffstellung wählen, Handgriff wieder festziehen. Für genaue Bohrlochtiefe (z.B. Dübellöcher) Handgriff lösen, Bohrtiefe mit Tiefenanschlag (Pos. 2) einstellen, Handgriff wieder festziehen.

Meisselfunktion:

Abb. 2:

Meissel einsetzen (analog Bohrwerkzeuge).

Abb. 3:

Meisselstellung:



Schalthebel in Mittelstellung (Symbol ) bringen. Meissel in der gewünschten Arbeitsstellung auf Schalthebel «Meisseln» (Symbol ) einrasten.

Abb. 4:

Arbeitsbeginn

Maschine ansetzen und Elektronikschalter betätigen. Von 0 auf Vollbetrieb stufenlos regulierbar.

Abb. 5:

Schlagstärkenwahl

Arbeitsleistung einstellen (Symbol  100% oder Symbol  50%), Gerät kräftig ansetzen und meisseln.

Service:

Abb. 5:

Der TE 75 Kombihammer hat eine Serviceanzeige. Wenn die Anzeige aufleuchtet, Service bei Hilti durchführen. **Bei Nichtbeachtung können teure Folgeschäden auftreten.**

Elektrowerkzeuge müssen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen entsprechen. Der Service darf darum nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Die Verwendung von Hilti Originalteilen gewährleistet die optimale Sicherheit.

Garantie

Hilti garantiert, dass das gelieferte Gerät frei von Material- oder Fertigungsfehlern ist. Diese Garantie gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, dass alle Garantieansprüche innerhalb von 12

Monaten ab dem Verkaufsdatum (Rechnungsdatum) erfolgen und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h., dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör- und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Garantie umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Garantie.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare, Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät und/oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden. Die vorliegende Garantie umfasst sämtliche Garantieverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Garantien.

Safety precautions

Caution: The following fundamental safety precautions must always be observed when using electric tools/machines as protection against electric shock, the risk of injury and fire hazards.

Please read and take note of these precautions before you use the tool/machine.

- 1** Keep your place of work clean and tidy. Disorder where you are working creates a potential risk of accidents.
- 2** Make allowance for influence from the surroundings. Don't expose your electric tools/machines to rain. Don't use electric tools/machines in damp or wet surroundings. Make sure the work area is well lit. Don't use electric tools/ machines near inflammable liquids or gases.
- 3** Always protect yourself against electric shock. Never touch grounding (earthing) parts e.g. pipes, radiators, cookers, ovens, refrigerators.
- 4** Keep children away. Don't let other persons touch the electric tool/machine or supply cord. Keep them away from your work area.
- 5** Keep your electric tool/machine in a safe place. Electric tools/machines not in use should be kept in a dry locked-up place out of the reach of children.
- 6** Don't overload your electric tools/machines. You will do your work better and safer in the specified performance/rating range.

7 Always use the right electric tool/machine for the job. Don't use underpowered tools/machines or attachments for heavier duty jobs. Don't use electric tools/ machines for work and purposes for which they are not intended, e.g. don't use a hand-held circular saw to cut down trees or cut up branches.

8 Wear suitable clothing. Don't wear loose clothing or jewellery – they could be caught up in moving parts. When working outside, the use of rubber gloves and non-slip shoes is recommended. Wear a helmet or cap if you have long hair.

9 Always wear protective goggles. If work causes dust, wear a mask as well.

10 Don't use the supply cord for any other purpose. Don't carry the electric tool/ machine by the supply cord and don't pull the plug out of the socket/receptacle by pulling the supply cord. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

11 Secure the workpiece. Use a clamping device or vice to hold the workpiece. It is secured more reliably in this way than in your hand and you can then hold and operate your electric tool/machine with both hands.

12 Don't bend over too far when working. Avoid an unusual stance. Make sure that you are standing firmly and keep your balance at all times.

13 Take good care of your electric tools/machines. Keep the drill bits, insert tools etc. sharp and clean so that you can do your work better, safer and more reliably. Observe the cleaning and maintenance regulations and

the instructions for changing drill bits, insert tools etc. Check the supply cord regularly and have it renewed by a recognized specialist if it is damaged. Check the extension supply cord regularly and, if it is damaged, replace it. Keep grips and side handles dry and free from oil or grease.

14 Always pull out the plug from the mains if the electric tool/machine is not in use, prior to cleaning and maintenance work and when changing a drill bit, saw blade or insert tools of any kind.

15 Never leave a key in place. Always check before switching on that the key or adjusting tools have been removed.

16 Avoid any unintentional start-up. Never carry a plugged-in electric tool/machine with your finger on the switch. Always make sure that the switch is off when plugging the electric tool/machine into the main electric supply.

17 If an extension supply cord is used outside, only use one which has been approved for the purpose and is correspondingly marked.

18 Be attentive at all times. Keep your eye on your work. Remain in a sensible frame of mind and don't use the electric tool/machine if you cannot concentrate completely.

19 Check your electric tool/machine for damage. You must check the safety devices or damaged parts carefully for perfect functioning in keeping with the intended purpose before using the electric tool/machine further. Check whether the moving parts function properly, whether they aren't sticking, whether

any parts are broken, whether all other parts work properly and are fitted correctly, and make sure that all other conditions which can influence operation and running of the electric tool/machine are as they should be. Damaged guards and protective devices and parts must be repaired properly by an authorized service workshop or replaced provided that nothing else is stated in the operating instructions. Damaged switches must also be replaced in the recognized service workshop. Never use electric tools/machines which cannot be switched on and off by the switch.

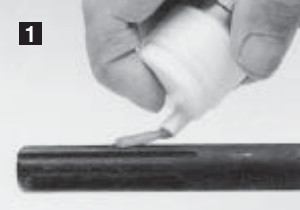
20 Caution ! For your own safety's sake, only use accessories and attachments which are specified in the operating instructions or in the respective catalogue. The use of accessories or insert tools or attachments other than those specified in the operating instructions can result in personal injury to you.

21 Only have repairs carried out by recognized electrical specialists. This electric tool/machine complies with respective safety regulations. Repairs may only be carried out by an electrical specialist otherwise an accident hazard for the operator can exist.

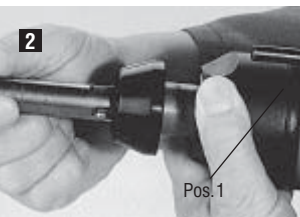
22 Connect dust extraction equipment. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities ensure these are connected and properly used.

Please keep these safety precautions in a safe place.

1



2



3



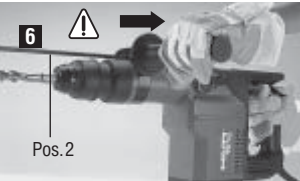
4



5



6



Hilti TE 75 Combihammer



Kit supplied with TE 75

1 plastic case, 1 cleaning cloth, 1 Hilti insert tool grease, operating instructions



Always wear ear protectors.



Always wear protective gloves.



Always wear safety glasses.

Technical data

Power input:	1050 W
Voltages:	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Current input:	9.6 A, 8.7 A, 8.5 A, 4.2 A, 4.2 A
Frequency:	50–60 Hz
Weight:	7.9 kg
Dimensions:	495×259×114 mm
Speed under load:	255 and 185 r.p.m.
Hammering speed under load:	2700 and 1950 blows/min.
Single impact energy:	8.0 Joule / 4.0 Joule
Drilling perf. in medium-hard concrete:	25 mm dia. = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Drill bits for concrete:	10–80 mm dia. (optimum 22–37 mm dia.)
Insert tools:	
TE-Y helical drill bits:	12–37 mm dia.
TE-Y GB breach bits:	40–80 mm dia.
TE-Y-BK core bits:	45–150 mm dia.

TE-Y adaptors for: TE-C drill bits, quick-release chuck for twist drills for wood and steel, setting tools for HVU anchor

Chisels: Pointed, narrow flat, wide flat, flexible, hollow, wide channel, narrow channel and scoop type in heavy-duty and some in light-duty versions

Chuck: TE-Y

Settings: «Rotary hammer drilling», «Chiselling only» and «Neutral»

With slip clutch

Permanent lubrication

Side handle adjustable through 360° with depth gauge

Variable speed control switch with infinite regulation

Electronic speed regulator to improve convenience

Hammering power regulator: max. = 100%, min. = 50%

Double insulation, class II (protective) as per CENELEC HD 400

Radio and TV interference suppression as per EN 55 014

Servicing indicator with warning lamp

Noise and vibration

Noise level of the tool is lower than 108 dB (A):

Wear ear protection.

The typical weighted acceleration is 11 m/s².

Do not use this product in any way other than as directed by these operating instructions.

Please refer to the respective regulations of your trade association and the enclosed Safety Precautions.

Right of technical modifications reserved

Before starting to work:

- 1. Caution:** When working with the tool, it must be always held with both hands. Make sure that you have a good foothold at all times. When drilling, always use the side handle. Make sure the side handle is correctly mounted and properly tightened. Hold side handle at outermost end (fig. 6) and stay alert. The drill bit can bind anytime.
2. Check that the electric supply is the same as on the nameplate.
3. Don't press excessively on the tool. This does not increase the hammering power. Simply position and guide the tool.
Simply position and guide the tool.

Read the enclosed Safety Precautions.

Fig. 1: The connection end should be regularly cleaned and lubricated sparingly with Hilti grease.

Shorten the start-up time in cold conditions by jolting the drill bit, chisel etc. once briefly against the work surface when switching on.

Operation:

Fig. 2: Insertion of TE-FY tool

Insert tool connection end into chuck as far as it will go and turn until drive grooves engage and tool can be pushed back fully. Pull back locking sleeve (Pos. 1) and insert tool as far as it will go. Release locking sleeve.
Remove insert tool by pulling back locking sleeve (Pos.1), then pulling out insert tool.

Drilling:

Fig. 3: Rotary hammer drilling: Shift setting lever to indicated rotary hammer drilling position (symbol ) to drill concrete, masonry and natural stone.

Note: Before resetting from chiselling to rotary hammer drilling, shift lever upwards to unlock and only then set at rotary hammer drilling.


Rotary drilling only: Shift setting lever to indicated rotary hammer drilling position (symbol ). By use of adaptor with keyless chuck or setting tool for anchors, only the rotary action is transmitted to the tool because of the shorter connection end.

Fig. 6: Side handle and depth gauge adjustment

Turn side handle loose, rotate to desired position, tighten side handle again. For exact drilling depth (e. g. drilling anchor holes), turn side handle loose, set depth gauge (Pos. 2) to desired drilling depth, tighten side handle again.

Chiselling:

Fig. 2: Insert chisel connection end (same as with drill bits).


Fig. 3: Shift setting lever to middle position (symbol 0). Chisel blade can be rotated to desired working position. Shift setting lever to chiselling position (symbol ) .

Fig. 4: Beginning work

Hold chisel against work surface and press electronic switch. Speed is infinitely variable.

Fig. 5: Select hammering power (symbol  100%; symbol  50%). Hold TE 75 firmly against work surface and chisel.

Servicing:

Fig. 5: The TE 75 has a servicing indicator. If the lamp lights up, carry out servicing. If this is not done, costly damage can be caused.

Electric tools must comply with the respective safety regulations. Servicing, therefore, must only be carried out by a skilled electrician or electrical specialist. **The use of original Hilti components will provide an optimum of safety.**

handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, all warranty claims are made within 12 months from the date of the sale (invoice date), and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool and/or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Warranty

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid as long as the tool is operated and

Instructions de sécurité

Attention: Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil.

1 Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail. Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.

2 Tenez compte de l'environnement du domaine de travail. N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

3 Protégez-vous contre les décharges électriques. Évitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme p.ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.

4 Tenez les enfants éloignés! Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.

5 Rangez vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.

6 Ne surchargez pas votre outil. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

7 Utilisez l'outil adéquat. N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus, p. ex. n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour ébrancher des arbres.

8 Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.

9 Portez des lunettes de protection. Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.

10 Préservez le câble d'alimentation. Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

11 Fixez bien la pièce. Employez un dispositif de serrage ou un étou afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

12 N'élargissez pas trop votre rayon d'action. Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

13 Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de chan-

gement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez - le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

14 Débranchez la fiche de la prise en cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme p. ex. de lame de scie, de forêt et de tout autre outillage.

15 Enlevez les clés à outils. Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage aient été retirés.

16 Évitez tout démarrage involontaire. Ne portez pas d'outil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.

17 Câble de rallonge pour l'extérieur. A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

18 Soyez toujours attentif. Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

19 Contrôlez si votre appareil est endommagé. Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour

garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagées doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier de service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi. Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

20 Attention: Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

21 Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer les réparations. Cet outil électrique répond aux prescriptions de sécurité en vigueur. Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer les réparations pour éviter tout risque d'accident à l'utilisateur.

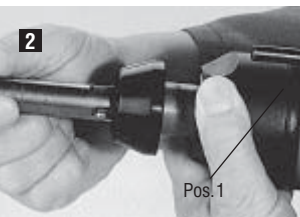
22 Brancher le dispositif d'aspiration de la poussière. S'il est prévu de pouvoir brancher des dispositifs d'aspiration et de récupération de la poussière, vérifier qu'ils sont bien branchés et correctement utilisés.

Conservez ces instructions de sécurité!

1



2



Pos. 1

3



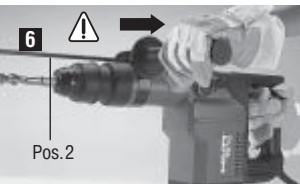
4



5



6



Pos. 2

Perforateur-burineur TE 75 Hilti



Livré en valise plastique incassable avec une boîte de graisse pour outils Hilti, une chamoisette et un mode d'emploi



Porter un casque antibruit.



Porter des gants de sécurité.



Porter des lunettes de protection.

Valeurs de bruit et de vibrations

Le niveau de puissance sonore est inférieur à 108 dB (A)

Il est nécessaire de prévoir une protection acoustique!

L'accélération oscillatoire pondérée type est de 11 m/s².

Ne pas utiliser ce produit autrement que prescrit dans son mode d'emploi.

Veillez vous en tenir strictement au règlement de votre caisse de prévoyance contre les accidents et lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe.

Caractéristiques techniques

Puissance absorbée:	1050 W
Tension (versions):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Intensité absorbée:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Fréquence:	50–60 Hz
Poids de la machine:	7,9 kg
Encombrement:	495×259×114 mm
Vitesses de rotation en charge:	255 et 185 t/mn
Cadences de frappe en charge:	2700 et 1950 coups/mn
Energie libérée par coup:	8,0 Joules / 4,0 Joules
Rendement en forage dans du béton de dureté moyenne:	∅ 25 mm = 100 cm ³ /mn = 200 mm/mn
Plage de forage dans du béton:	∅ 10–80 mm (plage optimale 22–37 mm)
Mèches et forets:	
Mèches à béton à hélice TE-Y	∅ 12–37 mm
Forets-étoile TE-Y-GB	∅ 40–80 mm
Mèches-couronnes TE-Y-BK	∅ 45–150 mm
Adaptateur TE-Y pour mèches TE-C; mandrin à serrage rapide pour mèches à bois mèches pour métaux; outils de pose de chevilles HVU	
Burins: pointus, plats, spatule, bêche, gouges à ébaucher, gouges à rainurer (étroites, larges) avec spatule crénelée version standard et version légère en partie	
Mandrin: TE-Y	
Sélecteur de fonction: rotoperçussion/burinage/position 0	
Avec limiteur de couple	
Lubrification centrale permanente	
Poignée latérale orientable sur 360° avec jauge de profondeur	
Interrupteur avec variateur électronique de vitesse intégré	
Meilleur confort grâce au variateur électronique de vitesse	
Réglage de la puissance de frappe pour l'adaptation des performances de l'appareil: max. = 100 %, min. = 50 %	
Double isolation (de protection), CENELEC HD 400	
Déparasitage radio/TV selon EN 55 014	
Indicateur de maintenance avec témoin lumineux	

Sous réserve de modifications techniques.

Mise en marche:

1. Instruction de sécurité: pour travailler, toujours tenir l'appareil des deux mains et toujours bien rester en équilibre. Pour percer, toujours utiliser la poignée latérale qui doit être bien fixée et correctement serrée. Pour percer, bien tenir la poignée latérale à son extrémité (fig. 6) et toujours rester attentif car la mèche peut se coincer à tout moment, sans qu'on s'y attende.

2. Vérifier que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

3. La machine étant isolée, elle **n'a pas** besoin de prise de terre.

4. Éviter d'appuyer exagérément la machine contre le support. Son rendement en percussion n'en est pas amélioré. Placer simplement la machine contre le matériau et la guider.

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe.

Fig. 1:
Nettoyage des outils: L'entraîneur-porte-outil n'est pas lubrifié par le système de lubrification de la machine. Nettoyer régulièrement l'emmanchement de l'outil **en le graissant légèrement.**

Temps de démarrage si la température extérieure est basse: Réduire le temps de démarrage de la machine en appuyant une fois brièvement l'outil contre le support pendant le démarrage.

Maniement:

Fig. 2:
Mise en place d'une mèche
Ramener la douille de verrouillage en arrière, introduire la mèche et tourner jusqu'à ce qu'elle soit bien bloquée dans les gorges de guidage, puis relâcher la douille de verrouillage.

Changement de mèche: tirer la douille de verrouillage (pos. 1) en arrière et enlever la mèche.

Fonction forage:

Fig. 3:
Perçage en percussion: Perçage en percussion dans le béton, la maçonnerie et la pierre naturelle: placer le sélecteur de fonction dans la position indiquée perçage en percussion (symbole).

Attention: Avant de passer du burinage au perçage en percussion, déverrouiller le sélecteur de fonction vers le haut et alors seulement, tourner jusqu'en position perçage en percussion.

Perçage seul: Placer le sélecteur de fonction dans la position indiquée perçage (symbole). En utilisant le système porte-outils mandrin autoserant ou l'outil de pose pour chevilles, la percussion se coupe automatiquement (rotation seule).

Fig. 6:
Poignée principale / jauge de profondeur (perçage de trous de chevilles)
Desserrer la poignée principale, la régler comme désiré et la resserrer. Pour percer des trous à la bonne profondeur (des trous de chevilles p. ex.), desserrer la poignée principale, régler la jauge de profondeur (pos. 2) sur la profondeur du trou voulue et resserrer la poignée principale.

Fonction burinage:

Fig. 2:
Introduire le burin (comme une mèche).

Fig. 3:
Position burinage
Bloquer le levier de sélection en position intermédiaire (symbole **O**) pour donner au burin l'orientation voulue. Amener le levier de sélection en position «burinage» (symbole).

Fig. 4:
Pour commencer à travailler:
Appuyer la machine contre le support et actionner le variateur électronique réglable sans palier de 0 à plein régime.

Fig. 5:
Choix de la puissance de frappe
Régler la puissance de burinage (symbole 100%; symbole 50%). Appuyer vigoureusement la machine contre le support e buriner.

Maintenance:

Fig. 5:
Ce perforateur-burineur est muni d'un indicateur de maintenance. Lorsque le moment est venu de faire réviser l'appareil, un témoin lumineux s'allume. **Bien y prêter attention pour ne pas abîmer la machine (dommages induits coûteux).**
Les outils électriques sont conformes aux règlements de sécurité en vigueur. Seul un électricien qualifié est habilité à affectuer l'entretien et la révision de la machine. Pour une sécurité optimale, utiliser uniquement des pièces d'origine Hilti.

Garantie

Hilti garantit l'appareil livré contre tous vices de matière ou de fabrication. Cette garantie est octroyée à condition que l'appareil soit utilisé et manié correctement, nettoyé et révisé dans les règles, conformément

ment au mode d'emploi Hilti, que toutes réclamations concernant la garantie soient adressées dans les 12 mois à compter de la date de vente (de la date de la facture) et que le système technique soit maintenu, c.-à-d. sous réserve d'utilisation exclusive dans l'appareil de consommables, composants et pièces de rechange d'origine Hilti.

La garantie se limite rigoureusement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres prétentions sont exclues, pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu responsable, en aucune circonstance, de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en relation ou à cause de l'utilisation ou de l'incapacité à utiliser l'appareil pour quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude pour un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil et/ou les pièces concernées à l'adresse de votre Organisation de Vente Hilti la plus proche, immédiatement après découverte du défaut.

Telles sont les seules obligations d'Hilti en matière de garantie, lesquelles annulent toutes déclarations antérieures ou contemporaines de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Attenzione!

Quando si usano utensili elettrici prestare sempre attenzione alle seguenti norme di sicurezza fondamentali per proteggersi da scariche elettriche, incendi e infortuni vari.

Leggere e osservare le presenti indicazioni prima di utilizzare l'attrezzo.

1 Il posto di lavoro va sempre tenuto in ordine, si evitano così incidenti inutili e pericolosi.

2 Tenere conto delle condizioni ambientali. Non esporre gli attrezzi elettrici all'acqua, non usarli in ambienti umidi o bagnati, nelle vicinanze di liquidi infiammabili o gas. Illuminare sufficientemente il posto di lavoro.

3 Fare attenzione alle scariche elettriche. Evitare contatti con oggetti collegati a terra, per es. tubi, termosifoni, forni, frigoriferi ecc.

4 Tenere lontano i bambini e le persone non autorizzate dalla zona di lavoro. Evitare che gli attrezzi e i cavi vengano in contatto con essi.

5 Conservare gli attrezzi elettrici in luogo sicuro, quando non vengono usati riporli in luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

6 Non sovraccaricare l'attrezzo. Le prestazioni saranno migliori se lo stesso verrà utilizzato con la potenza giusta, indicata sull'etichetta dello stesso.

7 Usare sempre l'attrezzo adatto. Non utilizzare attrezzi con potenza insufficiente o accessori che richiedono potenze più elevate. Non utilizzare gli attrezzi elettrici in modo improprio, per es. la sega circolare per tagliare alberi o grossi rami.

8 Indossare un abbigliamento adeguato. Non usare abiti larghi e/o gioielli. Potrebbero rimanere impigliati negli accessori o ingranaggi in movimento. Per i lavori all'aria aperta si consiglia l'uso di guanti di gomma e scarpe adatte per non scivolare. I capelli lunghi vanno raccolti nell'apposita cuffia o rete.

9 Indossare gli occhiali di sicurezza e la mascherina di protezione durante lavori polverosi.

10 Evitare un uso improprio del cavo, per es. sollevando l'attrezzo per il cavo o staccando la spina dal muro tirandola per il cavo. Proteggere il cavo da temperature elevate, olio e spigoli taglienti.

11 Assicurarsi che il materiale base o il supporto su cui si lavora sia ben fisso. Se necessario ancorarlo con dispositivo di bloccaggio o morsa. Si potrà così lavorare con ambedue le mani.

12 Mantenere sempre un equilibrio stabile e una posizione di lavoro sicura.

13 Abbiate sempre cura dei Vostri attrezzi. Per lavorare bene gli utensili devono sempre essere in buono stato, puliti e affilati. Seguire sempre le avvertenze del costruttore per la sostituzione di utensili usurati e per le operazioni di manutenzione ordinaria. Il cavo di alimentazione e quello di prolunga vanno sempre controllati ed eventualmente fatti sostituire da un elettricista esperto. Le impugnature devono essere sempre pulite e prive di olio o grasso.

14 Quando non si usa l'attrezzo, quando si cambiano gli utensili o prima di effettuare qualsiasi intervento sull'attrezzo, scollegarlo dalla rete elettrica.

15 Prima di mettere in funzione gli attrezzi, accertarsi che tutte le chiavi di servizio e gli utensili di montaggio siano stati tolti.

16 Evitare avviamenti accidentali; se non si lavora, non toccare gli interruttori elettrici con le mani.

17 Per l'impiego di prolunghe all'aperto utilizzare solo cavi omologati.

18 Prestare sempre la massima attenzione quando si lavora, agire con buonsenso e non utilizzare mai gli attrezzi elettrici quando si è distratti e affaticati.

19 Controllare che l'attrezzo non sia danneggiato. Prima di cominciare il lavoro controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e di quelle parti leggermente danneggiate. Controllare che le parti mobili funzionino a dovere, che non si blocchino, che non vi siano parti rotte e che tutto sia montato nel dovuto modo. Provvedere alle riparazioni e/o sostituzioni dei dispositivi di sicurezza e di qualsiasi parte danneggiata tramite i Centri di Assistenza preposti, salvo indicazioni diverse del costruttore. Evitare l'uso di attrezzi elettrici sprovvisti dell'interruttore ON/OFF.

20 Attenzione: utilizzare solo attrezzi e/o accessori originali e consigliati dalle istruzioni d'uso/cataloghi. Materiale non originale può essere causa di danni e infortuni.

21 Questo attrezzo risponde alle norme di sicurezza in vigore. Effettuare le riparazioni solo presso elettricisti qualificati.

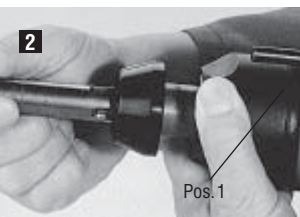
22 Collegare il dispositivo per la raccolta della polvere. Se gli attrezzi sono dotati di tale dispositivo nonchè dei collegamenti rapidi, assicurarsi che siano in funzione e che vengano adoperati correttamente.

Conservi le presenti istruzioni.

1



2

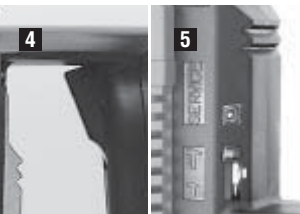


Pos. 1

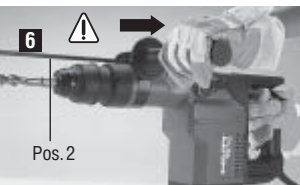
3



4



5



Pos. 2

Hilti TE 75 Martello Combinato



Accessori forniti assieme all'attrezzo:

1 cassetta, 1 panno, 1 tubetto di grasso, 1 istruzione per l'uso



Portare protezioni acustiche



Portare guanti di protezione



Portare occhiali di protezione

Dati tecnici

Potenza assorbita:	1050 W
Tensione:	230 V
Corrente assorbita:	5,5 A
Frequenza:	50-60 Hz
Peso attrezzo:	7,9 kg
Dimensioni:	495×259×114 mm
Numero giri sotto carico:	255 e 185 g/min.
Numero di battute sotto carico:	2700 e 1950 b/min.
Energia della singola battuta:	8,0 Joule e 4,0 Joule
Capacità di foratura su calcestruzzo di media durezza:	Ø 25 mm = 100 m³/mm = 200 mm/min.
Campo di foratura su calcestruzzo:	Ø 10-80 mm (ottimale Ø 22-37 mm)
Utensili di foratura:	
Punte a elica TE-Y	Ø 12-37 mm
Fioretti TE-Y-GB	Ø 40-80 mm
Corone TE-Y-BK	Ø 45-150 mm
Adattatore TE-Y per punte TE-C; mandrini rapidi per punte da ferro o da legno, utensili per la posa di tasselli HVU	
Scalpellini:	a punta, piatti, vanghette, scanalatori, sgorbie in esecuzione leggera o standard
Imbocco utensili:	TE-Y
Cambio rapido funzione:	foratura a martello, scalpellatura, posizione neutrale
Provvisto di frizione a slittamento	
Lubrificazione centralizzata di lunga durata	
Impugnatura laterale rotante con asta di profondità	
Interruttore elettronico regolabile continuità	
Regolazione elettronica del numero di giri per miglioramento del comfort	
Regolazione della potenza di battuta: massima 100%, minima 50%	
Classe di isolamento II (CENELEC HD 400)	
Protezione contro i disturbi radio televisivi secondo EN 55014	
Segnalatore di manutenzione con spia luminosa	

Rumore e vibrazioni

La soglia di rumore dell'attrezzo è inferiore a 108 dB (A).

Utilizzare mezzi individuali di protezione dell'udito.

La normale accelerazione è di 11 m/s².

Non utilizzare questo prodotto in modo improprio.

Rispettare il DL 277/91.

Ci si riserva il diritto di cambiamenti di ordine tecnico.

Prima della messa in moto fare attenzione a:

1. Attenzione: Impugnare sempre l'utensile con entrambe le mani. Verificare di avere sempre un appoggio sicuro dei piedi. Durante l'operazione di foratura, utilizzare sempre l'impugnatura laterale. Accertarsi che l'impugnatura laterale sia montata correttamente e adeguatamente serrata. Afferrare l'impugnatura laterale sull'estremità più esterna (fig. 6) e procedere sempre con cautela. La punta del trapano può bloccarsi in qualsiasi momento.

2. La tensione della rete deve corrispondere a quella di targa dell'attrezzo.

3. L'attrezzo è fornito di doppio isolamento elettrico e non **deve essere** messo a terra.

4. Non esercitare una eccessiva pressione sull'attrezzo. La potenza di percussione non viene aumentata. Posizionare semplicemente l'attrezzo e guidarlo.

Prendere nota delle seguenti prescrizioni di sicurezza.

Fig. 1: Pulizia degli utensili:

L'imbocco utensili è escluso dal sistema di lubrificazione centralizzato. L'imbocco degli utensili va perciò regolarmente pulito e **leggermente lubrificato** con il grasso Hilti.

Messa in moto a basse temperature:

Si può abbreviare questo tempo battendo una volta l'attrezzo contro la parete.

Uso:

Fig. 2: Introduzione dell'utensile di foratura:

Tirare indietro la bussola di bloccaggio, inserire l'u-

tensile a ruotarlo finché si blocca, lasciare andare la bussola di bloccaggio.

Cambio dell'utensile: tirare indietro la bussola di bloccaggio (Pos. 1), estrarre l'utensile.

Foratura:

Fig. 3: Foratura a percussione in calcestruzzo, muratura e pietra naturale:

Portare la leva nella posizione foratura (simbolo).

Attenzione: Prima di cambiare da scalpellatura a foratura sbloccare la leva tirandola verso l'alto e poi ruotarla nella posizione foratura.

Soltanto foratura rotatoria: Portare la leva di impostazione nella posizione di foratura rotatoria indicata (simbolo). Usando l'adattatore con mandrino senza chiaveva oppure montando l'utensile per ancoraggi, soltanto il moto rotatorio è trasmesso all'utensile per effetto della più breve estremità di accoppiamento.

Fig. 6: Regolazione del calibro di profondità e dell'impugnatura laterale.

Ruotare l'impugnatura laterale fino ad allentarla e portarla nella posizione desiderata, quindi stringere nuovamente l'impugnatura laterale. Per una profondità di foratura precisa, per es. per forare fori di ancoraggio, ruotare l'impugnatura laterale fino ad allentarla, impostare il calibro di profondità (pos. 2) sulla profondità di foratura desiderata, quindi stringere nuovamente l'impugnatura laterale.

Scalpellatura:

Fig. 2:
Inserire lo scalpello analogamente all'utensile di foratura.

Fig. 3: Posizionamento dello scalpello:

Ruotare la leva nella posizione intermedia (simbolo 0). Ruotare lo scalpello nella posizione desiderata e bloccarlo portando la leva nella posizione scalpello (simbolo).

Fig. 4: Inizio del lavoro:

Posizionare l'attrezzo e azionare l'interruttore elettronico. Regolabile in continuità da 0 al massimo.

Fig. 5: Scelta dell'intensità di battuta:

Scegliere la potenza di lavoro desiderata (simbolo 100% oppure simbolo 50%). Afferrare l'attrezzo e scalpellare.

Assistenza:

Fig. 5:
Il martello combinato ha un indicatore di manutenzione. Quando la spia si accende, far eseguire dal servizio di assistenza Hilti la necessaria manutenzione.

In caso di non ottemperanza possono verificarsi conseguenti costosi danneggiamenti.

Gli utensili elettrici devono rispettare le prescrizioni di sicurezza. L'assistenza può pertanto essere eseguita solo da personale qualificato. **Solo l'impiego di ricambi originali Hilti garantisce la sicurezza.**

Garanzia

Garantiamo questo attrezzo per un anno (12 mesi) dalla data di vendita (data di fatturazione). La garanzia copre tutti i materiali difettosi o difetti di fabbrica a patto che l'attrez-

zo venga usato, pulito e sottoposto a manutenzione secondo le istruzioni per l'uso Hilti e che non vengano effettuate modifiche o riparazioni non autorizzate.

Condizione preliminare per la validità della garanzia è che vengano usati solo i prodotti indicati da Hilti. La garanzia si limita rigorosamente alla sostituzione dell'apparecchio ed alla riparazione delle parti difettose. I pezzi sottoposti a normale usura non rientrano nei termini di garanzia. Le riparazioni devono essere richieste non appena il difetto è a conoscenza dell'utente.

Hilti non può essere tenuta responsabile in nessuna circostanza per danni, perdite o spese dirette, indirette, accidentali o consequenziali in relazione o a causa di uso o incapacità di utilizzo dell'attrezzo per qualsiasi ragione o motivo. Hilti esclude specificatamente le garanzie implicite per la commercializzazione e idoneità per un qualsiasi scopo.

Per le riparazioni e/o sostituzioni consegnate il Vostro attrezzo, subito dopo aver rilevato il danno, al più vicino centro Hilti.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare. Quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni anteriori e/o contemporanee nonché tutti gli accordi verbali e/o scritti riguardanti le garanzie.

Attentie!

Bij het gebruik van elektrisch handgereedschap moeten ter voorkoming van elektrisch contact, verwondingen en brandgevaar de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen. Lees deze adviezen eerst aandachtig door en volg deze op voordat u de machine gebruikt.

1 Houdt uw werkomgeving vrij van rondslingerende voorwerpen. Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

2 Houdt rekening met invloeden van buitenaf. Laat elektrisch handgereedschap niet in de regen liggen. Gebruik elektrisch handgereedschap niet in een natte of vochtige omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrisch handgereedschap niet in een explosie-onveilige omgeving of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen. Neem eventueel contact op met de veiligheidsinspecteur.

3 Voorkom direct elektrisch huidcontact. Vermijd huid/ lichaamscontact met objecten die geaard zijn zoals metalen buizen, radiatoren, C.V. kachels, koelkasten enz.

4 Buiten bereik van kinderen houden. Laat onbevoegde personen niet met het gereedschap werken, houdt ze weg uit uw werkomgeving.

5 Berg uw gereedschap veilig op. Elektrisch handgereedschap dat niet gebruikt wordt, dient buiten het bereik van kinderen in een droge, afgesloten ruimte bewaard te worden.

6 Belast het gereedschap niet boven zijn capaciteit. U werkt beter en veiliger binnen het toepassingsgebied van de machine.

7 Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik geen machine met een te kleine capaciteit, of voorzet-apparatuur met een te laag vermogen. Gebruik de apparatuur niet voor werkzaamheden, waarvoor zij niet bestemd is, b.v. gebruik geen handcirkelzaag voor het omzagen van bomen of het snoeien van takken.

8 Draag de juiste werkkleding. Draag geen te ruime kleding of sieraden. Deze kunnen door de draaiende delen gegrepen worden. Bij het werken in de open lucht wordt geadviseerd rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen te dragen. Draag bij lang haar een haarnet.

9 Draag een beschermbril. Maak gebruik van een stofmasker bij werkzaamheden waarbij veel stof vrijkomt.

10 Gebruik de aansluitkabel op de juiste wijze. Draag de machine niet aan de kabel, gebruik de kabel niet om de stekker uit de wandcontactdoos te trekken. Bescherm de kabel tegen hoge temperaturen, olie en scherpe voorwerpen.

11 Zet het werkstuk goed vast. Gebruik spanklemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Dit geeft u een stabielere werkopstelling dan wanneer u het werkstuk met de hand vasthoudt. Bovendien kunt u uw apparaat nu met twee handen bedienen.

12 Zorg voor een veilige werkhouding. Vermijd een abnormale lichaamshouding en zorg voor een stabiel evenwicht.

13 Het gereedschap dient u zorgvuldig te onderhouden. Werk met gereedschappen die in goede staat zijn om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de gebruiksaanwijzing en de ad-

viezen voor het verwisselen van de gereedschappen op. Controleer de kabel regelmatig en laat de kabel bij beschadiging door een erkende vakman vernieuwen. Controleer ook regelmatig het verlengsnoer en vervang het indien deze beschadigd is. Houdt de handgrepen droog, olie- en vetvrij.

14 Neem de stekker uit de wandcontactdoos indien het apparaat niet gebruikt wordt, tijdens het onderhoud en bij het verwisselen van het gereedschap, b.v. boren, beitels, slijpschijven en zaagbladen.

15 Laat geen hulpgereedschap op de machine zitten. Controleer voor het inschakelen van de machine of sleutels of andere hulpgereedschappen verwijderd zijn.

16 Voorkom dat de apparatuur per abuis ingeschakeld wordt. Draag geen op het lichtnet/accu aangesloten machine met de vinger aan de schakelaar. Controleer of de schakelaar bij het aansluiten op het lichtnet uitgeschakeld is.

17 Gebruik van het verlengsnoer in de openlucht. Gebruik voor buiten, alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.

18 Denk na bij wat u doet. Blijf met uw gedachten bij uw werkzaamheden, ga verstandig te werk, gebruik uw machine niet indien u niet volledig met uw gedachten bij uw werk bent.

19 Controleer het elektrisch handgereedschap op beschadigingen. Voor het in gebruik nemen van de machine moet het apparaat en eventueel de beschadigde onderdelen op veiligheid gecontroleerd worden. Controleer of de bewegende delen goed functioneren en of er geen on-

derdelen gebroken zijn. Controleer of alle onderdelen juist gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voor het veilig functioneren van het apparaat voldaan is. Indien in de gebruiksaanwijzing niets anders vermeld staat, dienen de machine-onderdelen en eventueel de beschadigde onderdelen die de veilige werking van het apparaat garanderen naar de Reparatie Service Werkplaats van Hilti gestuurd te worden. De reparatie dient door vakkundig personeel uitgevoerd te worden. Niet functionerende schakelaars dienen door geschoold personeel vervangen te worden. Gebruik geen schakelaars die niet uitgezet kunnen worden.

20 **Attentie!** Gebruik in het belang van uw persoonlijke veiligheid alleen toebehoren en hulp-apparatuur, die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden geadviseerd. Het gebruik van andere dan de vermelde toebehoren of hulp-gereedschappen kan lichamelijk letsel veroorzaken.

21 Reparaties mogen alleen door erkende reparateurs worden uitgevoerd. Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen voor de gebruiker mogen reparaties alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

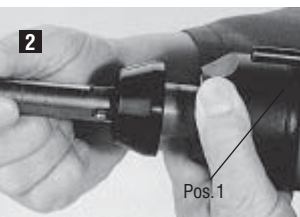
22 Sluit de stofafzuiging aan. Wanneer toebehoren voor stofafzuiging en (water)opvang aanwezig zijn, moeten deze aangesloten zijn en op de juiste wijze gebruikt worden.

Bewaar deze veiligheidsadviezen goed.

1



2



Pos. 1

3



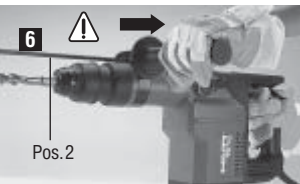
4



5



6



Pos. 2

Hilti TE 75 Kombihamer



TE 75 uitgerust met:

machinekoffer, schoonmaakdoek, Hilti gereedschaps-vet, gebruiksaanwijzing, veiligheidsvoorschriften.



Draag gehoorbeschermers



Veiligheidshandschoenen dragen



Draag veiligheidsbril

Geluids- en trillingsniveau

Het geluidsdrukkniveau van het apparaat is 108 dB (A).

Draag gehoorbeschermers.

De gewogen gemiddelde versnelling waaraan de armen worden blootgesteld is 11 m/s².

Gebruik dit product alleen op de wijze zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

De gebruiksaanwijzing van de machine en de daarbij behorende veiligheidsvoorschriften moeten nauwkeurig in acht worden genomen.

Technische gegevens

Opgenomen vermogen:	1050 Watt
Spanning:	230 V
Opgenomen stroom:	5,5 A
Frequentie:	50–60 Hz
Machinegewicht:	7,9 kg
Afmetingen:	495×259×114 mm
Toerental belast:	0–255 / 0–185 omw/min.
Aantal slagen belast:	2700 / 1950 sl/min.
Slagenergie:	8,0 Joule / 4,0 Joule
Boorcapaciteit in normaal beton:	∅ 25 mm = 100 xm ³ /min. = 200 mm/min.
Gereedschap:	
TE-FY (Y) hardmetaalboren:	∅ 12–37 mm
TE-FY (Y)-GB doorvoerbooren:	∅ 40–80 mm
TE-FY (Y)-BK slagdozenboren:	∅ 45–150 mm
TE-FY (Y) adapter:	TE-C boren, snelspanboorkop voor hout en metaal, plaatsingsgereedschap voor HVU ankers
Beitels:	Punt-, vlak-, spaat-, hol-, kanaalbeitel en voegbikker
Gereedschapopname:	TE-FY
Standen:	<hamerboren> / <beitelen> / <neutraal>
Slipkoppeling	
Continu smeersysteem	
Zijhandgreep met diepte-aanslag is 360° verdraaibaar	
Traploos regelbare schakelaar	
Regelbare hamerslagenergie: max. = 100 %, min. = 50 %	
Dubbelgeïsoleerd volgens klasse II, CENELEC HD 400	
Radio- en TV ontstoord volgens EN 55014	
Service-indicator met waarschuwinglampje	

Technische wijzigingen voorbehouden

Bedrijfsvoorschriften en hand- leiding:

1. Pas op: Bij het werken moet u de boor altijd met beide handen vasthouden. Zorg ervoor dat u altijd stevig staat. Gebruik bij het boren altijd het handvat opzij. Let erop dat het zijhandvat goed gemonteerd is en goed vastgezet is. Houd het zijhandvat aan het uiteinde vast (fig. 6) en pas goed op. De boorkop kan zich ineens vastbijten.
2. De netspanning moet met de op het kentekenplaatje aangegeven spanning overeenkomen.
3. De TE 75 machine is dubbelgeïsoleerd en mag niet worden geaard.
4. Oefen geen grote aandrukkracht op de TE 75 machine uit, de slagkracht wordt daardoor niet vergroot. De TE 75 machine mag alleen worden geplaatst en geleid.

Lees de bijgesloten veiligheidsvoorschriften.

Fig. 1: Reinigen van het gereedschap (boren, beitels, gereedschapopname, etc.). De boorkop is niet opgenomen in het smeersysteem van de machine. Het insteekteinde van de boor/beitel dient regelmatig te worden schoongemaakt en met Hilti gereedschaps-vet licht te worden ingevet.

De opstarttijd kan bij lage temperaturen worden verkort door de hamerboor zacht tegen het te bewerken betonoppervlak te stoten.

Handleiding

Fig. 2: Plaatsen van de TE-FY (Y) gereedschappen. Gereedschap in gereedschapopname plaatsen en zo ver ronddraaien dat het gereedschap door de spiebaan vergrendeld wordt en naar achteren kan worden geschoven. Trek de vergrendelhuls (pos. 1) naar achteren en duw het gereedschap tot

de aanslag. De vergrendelhuls (pos. 1) loslaten. Bij het eruit nemen van het gereedschap, de vergrendelhuls (pos. 1) naar achteren trekken en het gereedschap eruit nemen.

Boren:

Fig. 3: Hamerboren. Hamerboren in beton, metselwerk en natuursteen: plaats de keuzeknop in de stand hamerboren (teken).

Opgelet: voordat er wordt overgeschakeld van beitelen naar hamerboren, de schakelhefboom eerst in de neutrale stand zetten en daarna door schakelen naar hamerboren.

Zonder klopboren: Schuif instelhendel naar aangegeven rotatieboorpositie (teken). Met de adapter met sleutellose spankop of gereedschap voor pluggen wordt alleen de draaiende beweging naar de boor overgedragen, omdat het verbindingsstuk korter is.

Fig. 6: Zijhandvat en instelling van de diepte Draai zijhandvat los, draai naar de gewenste positie en draai het zijhandvat weer vast. Voor een exacte boordiepte, bijvoorbeeld voor het boren van pluggaten, het zijhandvat draaien tot het los staat, de diepte-instelling (pos. 2) op de gewenste boordiepte zetten en het zijhandvat weer vastzetten.

Beitelen:

Fig. 2: De beitelopname (hetzelfde als bij de hardmetaalbooren).

Fig. 3: De schakelhefboom in de neutrale positie plaatsen (teken **O**). De beitel kan nu in de gewenste stand worden geplaatst. Draai de schakelhefboom daarna in de stand beitelen (teken).

Fig. 4: In gebruikname

Machine inschakelen door middel van de traploos regelbare schakelaar. Van 0 tot en met de maximale snelheid.

Fig. 5: Instelling slagkracht (teken 100%; teken 50%). De machine stevig tegen de ondergrond plaatsen en beitelen.

Service:

Fig. 5: De kombihamer heeft een serviceindicator. Wanneer het lampje gaat branden moet de machine bij de Hilti Reparatie Service worden aangeboden. Bij verontachtzaming kan schade aan de machine ontstaan.

Elektrisch gereedschap moet voldoen aan de veiligheidsvoorschriften. Onderhoud aan de machine mag alleen door de vakman worden uitgevoerd. Het gebruik van originele Hilti-onderdelen garanderen een optimale veiligheid.

Garantie

Wij verlenen u tot 1 jaar na aankoop garantie op eventuele materiaal- en constructiefouten voor zover deze zijn opgetreden, ondanks het op jui-

ste wijze, overeenkomstig de gebruiksaanwijzing, bedienen en onderhouden van de machine en op voorwaarde dat geen ondeskundige reparaties werden uitgevoerd of niet toegestane veranderingen werden aangebracht en uitsluitend het voor deze machine bestemde gereedschap werd gebruikt.

De garantie omvat, onder uitsluiting van verdergaande aanspraken van welke aard dan ook, vervanging van of reparatie van de defecte delen.

De garantie treedt onmiddellijk in werking na het vaststellen van het defect. Onderdelen die onder de normale slijtage vallen, komen niet in aanmerking voor garantie. In het bijzonder is Hilti niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade, verlies of kosten die samenhangen met het gebruik of de onmogelijkheid tot het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook.

Stilzwijgende toezeggingen voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie en vervanging moet het apparaat en/of betrokken onderdelen, onmiddellijk na vaststelling van het defect naar Hilti gezonden worden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle eerder of gelijktijdig gedane afspraken betreffende garantie.

Recomendações de segurança

Atenção! Ao utilizar as ferramentas eléctricas há que observar determinadas medidas básicas de segurança, a fim de se evitar o risco de incêndio, choques eléctricos e acidentes pessoais.

Leia estas instruções na íntegra, antes de utilizar o aparelho.

1 Mantenha o local de trabalho arrumado. A desorganização pode ser motivo de acidente.

2 Tenha em consideração o ambiente que o rodeia. Não exponha as ferramentas eléctricas a intempérie. Não utilize ferramentas eléctricas em locais húmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Não utilize ferramentas eléctricas junto de líquidos ou gases inflamáveis.

3 Evite o contacto com superfícies ligadas à terra, por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos. Desta forma evita os choques eléctricos.

4 Mantenha as crianças afastadas! Não deixe que terceiros toquem na ferramenta ou no cabo eléctrico. Não permita que permaneçam no seu local de trabalho.

5 Guarde as ferramentas em local seguro. As ferramentas que não estão a ser utilizadas devem ser guardadas em local seco e fechado, ao qual as crianças não tenham acesso.

6 Não sobrecarregue a ferramenta. Conseguirá trabalhar melhor e com mais segurança se observar os limites indicados.

7 Utilize a ferramenta apropriada. Não use ferramentas demasiado fracas para trabalhos duros.

8 Escolha vestuário apropriado para o trabalho. Não use vestuário largo ou jóias, pois podem-se prender nalguma peça móvel. Nos trabalhos de exterior aconselha-se o uso de luvas de borracha e sapatos que não escorreguem. Se tiver cabelo comprido coloque uma rede na cabeça.

9 Utilize óculos de protecção. Coloque também uma máscara durante os trabalhos que ocasionam a formação de pó.

10 Não force o cabo eléctrico. Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não o puxe para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo de calor e evite o seu contacto com óleo e objectos cortantes.

11 Mantenha fixa a peça a trabalhar. Utilize dispositivos de fixação ou um torno a fim de prender a peça a trabalhar. Torna-se mais seguro do que a fixação manual e permite manejar a máquina com ambas as mãos.

12 Escolha uma posição segura e mantenha o equilíbrio.

13 Efectue uma manutenção cuidada dos escopros, cinzéis, pás, brocas, etc. Deverão estar sempre limpas e afiadas para que possa trabalhar bem e em segurança. Controle regularmente o estado da ficha e do cabo eléctrico, mandando-os substituir por um técnico especializado em caso de se encontrarem danificados. Mantenha os manipuladores secos e isentos de óleo e gordura.

14 Não tenha o aparelho ligado à rede quando não estiver a fazer uso dele.

15 Retire as chaves de ajustamento. Antes de fazer a ligação, verifique se as chaves e ferra-

mentas de ajustamento foram previamente retiradas.

16 Não transporte ferramentas ligadas à corrente com o dedo colocado no interruptor de comando. Antes de ligar o aparelho à rede certifique-se de que o interruptor de comando se encontra desligado.

17 Cabo de extensão no exterior. No exterior utilize apenas um cabo de extensão próprio para esse fim.

18 Mantenha-se sempre atento. Verifique o que vai fazendo. Proceda com precaução. Não utilize a ferramenta desde que sinta que não se consegue concentrar.

19 Verifique se a máquina está em condições. Antes de a utilizar verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção e peças apresentam danificações que os tomem inoperacionais. Veja se as peças móveis funcionam devidamente, sem encravarem ou se existem peças danificadas. Todas as peças têm de ser correctamente montadas permitindo e garantindo um perfeito funcionamento do aparelho. Qualquer peça danificada deverá ser reparada ou substituída pelo competente serviço de assistência técnica. Também os interruptores de comando devem ser substituídos pelo competente serviço de assistência. Não utilize as máquinas caso o interruptor de comando não trabalhe.

20 Atenção!

Para sua própria segurança nunca utilize acessórios ou aparelhos adicionais que não se encontrem indicados nas instruções de serviço ou não sejam recomendados pelo fabricante da ferramenta. A utilização de outros acessórios para além dos indicados nas instruções de serviço,

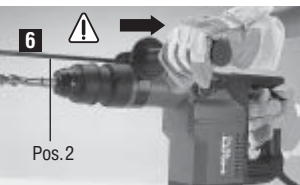
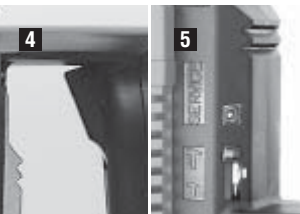
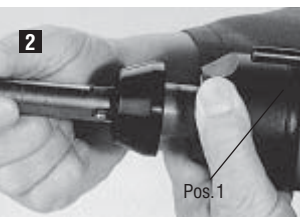
ou no catálogo, poderá ser motivo de acidentes pessoais.

21 As reparações só devem ser efectuadas nos serviços de assistência técnica Hilti, para tal especializados. Doutra forma acidentes podem ocorrer na utilização das ferramentas.

22 Conexão do equipamento de extração de pó. Se forem providenciados dispositivos para a conexão da extração e recolha de pó, assegure-se que estão bem montados e que são usados de forma adequada.

Per favor guarde estas normas de segurança em local seguro.

Martelo combinado Hilti TE 75



Conjunto fornecido com o TE 75

1 mala plástica, 1 pano de limpeza, 1 massa lubrificante Hilti e manual de instruções.



Usar sempre protectores sonoros



Usar sempre luvas de protecção



Usar sempre óculos de protecção

Dados Técnicos

Potência absorvida:	1050 W
Voltagens:	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Corrente absorvida:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Frequência:	50–60 Hz
Peso:	7,9 kg
Dimensões:	495×259×114 mm
Velocidade em carga:	255 / 185 r.p.m.
Velocidade de percussão sob carga:	2700 / 1950/min.
Energia libertada por impacto:	8,0 Joule / 4,0 Joule
Capacidade de cinzelamento em betão médio:	25 mm de diâmetro= 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Brocas para betão:	10–80 mm de diâmetro (ótimo 22–37 mm de diâmetro)

Acessórios:	
Brocas helicóidais TE-Y	12–37 mm de diâmetro
Brocas de atravessamento TE-Y-GB	40–80 mm de diâmetro
Brocas coroa TE-Y-BK	45–150 mm de diâmetro

Adaptadores TE-Y para: brocas TE-C, mandril de troca-rápida para brocas para madeira e aço, acessórios de colocação para buchas HVU.

Cinzéis: pontiagudos, planos, espátulas, flexíveis, goivas, escopros de canal (espátulas) e tipo pá em versões pesadas e algumas versões leves

Mandril: TE-Y

Posições: «Perfuração com percussão», «Cinzelamento unicamente» e «Neutral»

Com embraiagem de segurança

Lubrificação permanente

Punho lateral ajustável a 360° com aferidor de profundidade

Interruptor de controlo de velocidade variável com regulação infinita

Regulador electrónico de velocidade para maior conforto

Regulador de potência de percussão: max. = 100%, min. = 50%

Isolamento duplo, classe II (de protecção) de acordo com CENELEC HD 400

Supressor de interferências de Rádio e TV de acordo com EN 55 014

Indicador de manutenção com aviso luminoso

Ruído e vibração

O nível de ruído da ferramenta é inferior a 108 db (A)

Usar protecção para os ouvidos.

A aceleração típica medida é de 11 m/s².

Não utilizar este produto a não ser para os fins a que está destinado por este manual de instruções.

É favor reportar-se às normas respectivas da sua associação profissional e às normas de segurança anexas.

Reservado o direito a alterações técnicas sem aviso prévio.

Antes de iniciar o trabalho, verificar:

1. Atenção: ao trabalhar, segure sempre a ferramenta com as duas mãos. Procure sempre manter-se numa posição de bom equilíbrio. Ao perfurar, utilize sempre o punho lateral. Assegure-se que o punho lateral está correctamente montado e bem apertado. Segure o punho lateral no seu ponto mais afastado (fig. 6) e fique alerta. A broca pode ficar presa a qualquer momento.

2. A voltagem deve ser a mesma da indicada na etiqueta.

3. O TE 75 tem duplo isolamento não devendo assim ser ligado ao fio terra.

4. Não pressionar excessivamente o TE 75. Isto não aumenta a potência de percussão. Posicionar simplesmente o TE 75 e orientá-lo.

É favor observar as precauções de segurança anexas.

Fig. 1: Limpar a broca, e encabadouro dos acessórios, etc. e lubrificá-los com spray Hilti uma vez que o mandril não está incorporado no sistema de lubrificação do TE 75.

Encurtar o tempo de arranque em condições de temperatura muito baixa: apoiando a broca, o cinzél, etc. brevemente contra a superfície de trabalho durante a ligação da máquina.


Operação

Fig. 2: Inserção do acessório TE-FY

Inserir a extremidade da ferramenta no mandril o mais possível e rodá-lo até as ranhuras engatarem e empurrá-lo completamente. Puxar a manga de fecho (1) e inserir o acessório o mais possível. Soltar a manga de aperto (1). Retirar o acessório puxando a manga de aperto para trás (1).

Perfuração:

Fig. 3: Perfuração com percussão

Posicionar a alavanca para a posição de perfuração com percussão (símbolo ) para perfurar betão, alvenaria e pedra natural.

Atenção: Antes de mudar a posição de trabalho de cinzelamento para perfuração com percussão, elevar a alavanca para desapertar e somente depois posicionar a perfuração com percussão.


Somente perfuração com rotação: coloque a alavanca na posição indicada para perfuração com rotação (símbolo ) . Através do adaptador com mandril sem chave ou com o acessório de colocação para buchas, só é transmitida à ferramenta a acção de rotação devido ao curto encabadouro.

Fig. 4:

Ajustamento do punho lateral e do aferidor de profundidade

Solte o punho lateral, rode-o para a posição desejada, volte-o a apertar. Para uma profundidade exacta de perfuração (por ex: furos para buchas), solte o punho lateral, coloque o aferidor na profundidade desejada e volte a apertar o punho lateral.

Cinzelamento:

Fig. 2:

Introduzir o encabadouro do cinzél (do mesmo modo que com as brocas).

Fig. 3:




Posicionar a alavanca para a posição média (símbolo ) para dar ao cinzél a orientação desejada. Posicionar a alavanca da selecção para a posição de cinzelamento (símbolo ) .

Fig. 4:

Início de Trabalho

Apoie o cinzél contra a superfície e ligue o interruptor que regula a velocidade entre 0 e a força máxima.

Fig. 5:

Seleccionar a potência de percussão (símbolo 100%, símbolo ) 50%). Sustentar o TE 75 firmemente contra a superfície de trabalho e cinzelar.

Manutenção

Fig. 5:

O TE 75 tem um indicador de manutenção. Se a lâmpada acender é sinal que precisa de assistência. A manutenção, no entanto, deverá ser efectuada por um técnico electricista especializado. A utilização de peças originais Hilti assegura uma completa segurança.

Garantia

A Hilti garante que a máquina está livre de quaisquer defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia é válida desde que a máquina seja utilizada e manuseada correctamente, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o Manual de Instruções Hilti e desde que todas as reclamações referentes à garantia sejam feitas dentro de 12 meses a contar da data de venda (da data da factura) e que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na máquina de consumíveis, componentes e peças de origem Hilti. A garantia limitase rigorosamente à reparação gratuita ou à substituição das peças com defeito. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Sob nenhuma circunstância a Hilti será responsável por danos directos, indirectos, accidentais ou consequências, perdas ou despesas em relação ou devido à utilização ou à incapacidade de utilização da máquina seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à comercialização e aptidão para um fim bem preciso.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a máquina e/ou as peças para a morada do seu centro de vendas Hilti.

Estas são todas as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações anteriores ou comentários contemporâneos e acordos orais ou escritos referentes a garantias.

Atención:

Con el fin de reducir el peligro de descarga eléctrica, y para evitar accidentes e incendios al emplear herramientas eléctricas, observe las siguientes medidas de seguridad básicas. Lea y siga estas instrucciones antes de emplear la herramienta.

1 Mantenga el orden en su ambiente de trabajo. El desorden en el ambiente de trabajo aumenta el peligro de accidente.

2 Tenga en cuenta el entorno del ambiente de trabajo. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo. Cuide de que el ambiente de trabajo esté bien iluminado. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 Protéjase contra las descargas eléctricas. Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, frigoríficos.

4 Mantenga los niños a distancia. No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable. Manténgalas alejadas del radio de acción de su trabajo.

5 Guarde sus herramientas en un lugar seguro. Las herramientas no empleadas deben guardarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

6 No sobrecargue su herramienta. Trabajará mejor y con mayor seguridad observando el campo de potencia indicado.

7 Utilice la herramienta adecuada. No utilice herramientas o dispositivos adaptables de re-

ducida potencia para ejecutar trabajos pesados. No utilice herramientas para fines y trabajos para los cuales no han sido previstos p. ej. no emplee una sierra circular de mano para talar matas y cortar ramas.

8 Póngase la ropa de trabajo conveniente. No lleve ropa ancha o joyas. Podrían ser asidos por las piezas en movimiento. Al efectuar trabajos al aire libre, se recomienda el uso de guantes y de zapatos antideslizantes. Póngase una red-cilla para el pelo si lo tiene largo.

9 Póngase gafas protectoras. Póngase también una máscara si el trabajo a realizar produce polvo.

10 Preserve el cable de alimentación. No lleve la herramienta colgada del cable y no tire de éste para desconectar la clavija de la base de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos agudos o afilados.

11 Afiance la pieza de trabajo. Utilice un dispositivo de fijación o un tornillo de banco con el fin de sujetar fuertemente la pieza de trabajo. Estará así sujeta con mayor seguridad que con su mano y tendrá las dos manos libres para manejar la herramienta.

12 No extienda excesivamente su radio de acción. Evite toda postura que cause cansancio. Cuide de que su posición sea segura y de que conserva el equilibrio en todo momento.

13 Cuide sus herramientas con esmero. Mantenga sus herramientas afiladas y limpias con objeto de trabajar mejory de la manera más segura. Observe las instrucciones de mantenimiento y las indicaciones para el cambio de los útiles. Compruebe regularmente la clavija y el

cable de alimentación y, en caso de deterioro, hágalos cambiar por un especialista acreditado. Compruebe el cable de empalme regularmente y cámbielo en caso de deterioro. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y grasa.

14 Desconecte la clavija de la red. En caso de no utilizar la herramienta, antes de proceder al mantenimiento y al cambiar las herramientas como p. ej. de hoja de sierra, de broca y de otros tipos de útiles.

15 Retire las llaves de las herramientas. Antes de contactar la herramienta, cerciórese de que se hayan quitado las llaves y los útiles de ajuste.

16 Evite toda puesta en marcha accidental. No lleve ninguna herramienta con el dedo puesto sobre el interruptor mientras esté conectado a la red eléctrica. Cerciónese de que el interruptor esté desconectado al efectuar la conexión de la herramienta a la red eléctrica.

17 Cable de empalme para exteriores. Al exterior, utilice solamente cables de empalme homologados y convenientemente marcados.

18 Esté siempre atento. Observe su trabajo. Trabaje demostrando sentido común. No emplee la herramienta cuando esté cansado.

19 Controle si su aparato tiene desperfectos. Antes de volver a emplear la herramienta, compruebe cuidadosamente el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad o de las piezas levemente dañadas. Compruebe si las piezas móviles están en buen estado de funcionamiento, si no se atascan o si otras piezas tienen desperfectos. Todos los componentes deben estar montados adecuadamente y cumplir los

requisitos para garantizar el correcto funcionamiento del aparato. Todo dispositivo de seguridad y toda pieza deteriorada deberán ser reparados o cambiados de modo apropiado por un taller del servicio posventa, a no ser que las instrucciones de servicio contengan otras indicaciones. Todo interruptor de mando deteriorado, deberá ser reemplazado por un taller del servicio posventa. No utilice ninguna herramienta en la cual el interruptor de mando no funcione perfectamente.

20 Atención: Para su propia seguridad, no emplee más que los accesorios y los dispositivos adaptables mencionados en las instrucciones de servicio, o que hayan sido recomendados por el fabricante de la herramienta. La utilización de otros accesorios o herramientas adaptables, excepción hecha de aquellos recomendados en las instrucciones de servicio o en el catálogo, pueden significar para Vd. un peligro de accidente.

21 Reparaciones sólo por el electricista profesional. Esta herramienta eléctrica responde a los reglamentos de seguridad correspondientes. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por un electricista calificado, dado que de otra manera pueden ocurrir accidentes para el usuario.

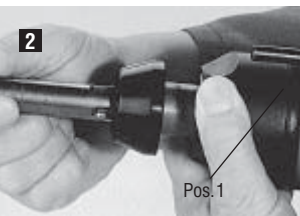
22 Conectar el equipo extractor de polvo. Si el aparato está provisto para la conexión de un extractor de polvo y demás instalaciones, asegurar que estén conectadas y se utilicen adecuadamente.

Observe cuidadosamente las instrucciones de seguridad.

1



2

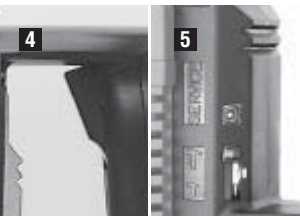


Pos. 1

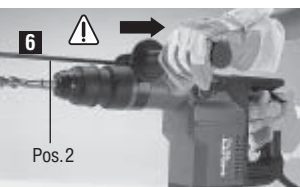
3



4



5



Pos. 2

Martillo combinado Hilti TE 75



Martillo TE 75

Equipado con maletín en Novodur sin cadmio, resistente a golpes y roturas, grasa Hilti, paño de limpieza y manual de instrucciones.



Llevar siempre gafas protectoras



Llevar siempre guantes protectores



Protegerse siempre los oídos

Datos técnicos

Potencia absorbida:	1050 W
Tensión:	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Corriente absorbida:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Frecuencia:	50–60 Hz.
Peso:	7,9 Kg.
Dimensiones:	495x259x114 mm
Revoluciones en carga:	255/185 r.p.m.
Golpes en carga:	2700/1950/min.
Energía de impacto:	8,0 Julios / 4,0 Julios
Capacidad de perforación en hormigón:	25 mm día. = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Brocas para hormigón:	10–80 mm (óptimo 22–37 mm día.)
Brocas adicionales:	
Brocas helicoidales TE-Y	12–37 mm día.
Brocas trépano TE-Y-GB	40–80 mm día.
Brocas corona TE-Y-BK	45–150 mm día.
Adaptadores	TE-Y para: brocas TE-C, portabrocas de cierre rápido para brocas helicoidales en madera y metal, útiles de colocación de anclajes HVU.
Cinceles:	punteros, escoplos planos
Portabrocas:	TE-Y
Funciones:	«Acción de percusión y rotación», «Cinzelado solo», o «Neutral».

Con embrague

Lubricación permanente

Ajuste de 360° en la empuñadura con tope de profundidad

Control de velocidad variable con infinitas regulaciones

Regulador electrónico de velocidad para mejorar el rendimiento

Regulador de la fuerza de percusión: max. = 100% – min. = 50%

Doble aislamiento de protección clase II según CENELEC HD 400

Supresor de interferencias para radio y TV según EN 55 014

Indicador de servicio con lámpara de alarma

Ruidos y vibraciones

La potencia de ruido está por debajo de 108 dB (A)

Protector de oídos.

La aceleración normal del peso es 11 m/s².

No usar este producto de forma diferente a la recomendación y en el manual de instrucciones.

Queda reservado el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Antes de comenzar a trabajar:

1. Indicaciones de seguridad: Cuando trabaje con esta herramienta, siempre se debe sostener con ambas manos. Asegúrese que se encuentra en una posición segura. Cuando taladre, use siempre la empuñadura lateral. Asegúrese de que la empuñadura lateral está correctamente montada y apretada. Agarre la empuñadura lateral por su extremo (Posición 6) y no se descienda. La broca puede engancharse en cualquier momento.

2. Asegurarse que la corriente eléctrica es la misma que la indicada.

3. No conectar a tierra la TE 75: tiene aislamiento doble.

4. No presionar con exceso la TE 75. Esto no hace que la fuerza de percusión sea mayor. Tan sólo sitúe y guíe la TE 75.

Lea las Precauciones de Seguridad que se adjuntan.

Fig. 1: Limpie la broca, las puntas de los cincelos de conexión, etc., y aplique la grasa Hilti porque el portabrocas no está incorporado en el sistema de lubricación de la TE 75.

Acorte el tiempo de arranque en temperaturas frías golpeando suavemente la broca, cincel, ... sobre la superficie de trabajo al enchufar el martillo.

Operación:


Fig. 2: Inserción de la broca TE-FY

Inserte la parte de conexión de la broca en el portabrocas tanto como pueda y gire hasta que los sur-

cos encajen y la broca se pueda meter al completo. Tire hacia atrás del mandril (1) y meta la broca tanto como pueda. Suéltelo (1). Quite la broca tirando hacia atrás del mandril (1).

Taladrar:

Fig. 3: Acción de percusión y rotación

Ponga el indicador en la posición adecuada para percusión y rotación (símbolo ). para taladrar hormigón, mampostería y piedra natural.

Precaución: antes de cambiar el martillo de cincelado a rotación-percusión mueva el indicador hacia arriba para desbloquear y después colóquelo en la posición de rotación-percusión.


Acción sólo de rotación: Coloque el indicador en la posición de rotación (símbolo ). Cuando use un mandril de ajuste manual, o un adaptador para anclajes, solo funcionará la función de rotación, ya que es la única que transmitirá la herramienta.

Fig. 6: Ajuste de la empuñadura lateral y del tope de profundidad:

Gire y afloje la empuñadura lateral hasta alcanzar la posición deseada, y apriete el asa de nuevo. Para ajustar la profundidad del taladro (p.e. al taladra agujeros para anclajes, afloje la empuñadura lateral, fije el tope de profundidad (Posición 2) en la profundidad deseada, y vuelva a apretar la empuñadura lateral.

Cincelado:

Fig. 2: Inserte el extremo de conexión del cincel (lo mismo que con las brocas).

Fig. 3: Ponga el indicador en la posición media (símbolo ).




0). El cincel se puede cerrar en la posición de trabajo deseada. Ponga el indicador en la posición de cincelado (símbolo ).

Fig. 4:

Comenzar el trabajo.

Apoyar el puntero contra la superficie de trabajo y pulsar el interruptor. El interruptor tiene infinitas posibilidades de regulación

Fig. 5: Seleccione la fuerza de percusión (símbolo  100%; símbolo  50%). Mantenga la TE 75 firmemente contra la superficie de trabajo y cincele.

Servicio:

Fig. 5: La TE 75 tiene un indicador de servicio. Si la lámpara está encendida, lleve a cabo el servicio. Si no se hace esto, se pueden causar daños costosos.

Las herramientas eléctricas deben someterse a las regulaciones de seguridad que correspondan. De ahí que el mantenimiento tal solo lo daba llevar a cabo un electricista o especialista en electricidad. El uso de los componentes originales Hilti asegurarán el punto óptimo de seguridad.

Garantía

Hilti garantiza el aparato suministrado contra todo vicio de material o de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que el aparato sea utilizado, manejado, limpiado y revisado correctamente en conformidad con el modo de empleo Hilti, de que

todas las reclamaciones relacionadas con la garantía sean dirigidas en los 12 meses a contar desde la fecha de venta (de la fecha de facturación) y de que el sistema técnico sea mantenido, es decir a reserva de utilización exclusiva en el aparato de con-sumibles, componentes y piezas de recambio de origen Hilti.

La garantía se limita rigurosamente a la reparación o al reemplazamiento gratuito de las piezas defectuosas. Ella no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Hilti no acepta responsabilidad, en ninguna circunstancia, en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con – o a causa de – la utilización o de incapacidad de utilizar el aparato para alguna finalidad, cualquiera que sea la misma. Hilti excluye en particular todas las garantías implícitas relacionadas con la comercialización y la aptitud para una finalidad bien precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos envíen el aparato y/o las piezas en cuestión a la dirección de su Organización de Venta Hilti más cercana, inmediatamente tras descubrimiento del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todo acuerdo oral o por escrito en relación con las garantías.

Sikkerhedsinstruktioner

Advarsel!

Når man benytter elektrisk værktøj, bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå, at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller på anden måde.

Læs hele instruktionen inden værktøjet tages i brug og gem derefter instruktionen.

1 Hold arbejdsstedet rent. Rodede arbejdssteder fungerer næsten som en invitation til ulykker.

2 Tænk på arbejdsstedets omgivelser. Udsæt aldrig elektrisk værktøj for regn. Anvend aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde lokaler. Sørg for god arbejdsbelysning. Anvend aldrig elektrisk værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gas.

3 Tænk på faren for elektriske stød. Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader (f. eks. rør, radiator, komfur køleskab).

4 Hold børn på afstand. Lad aldrig andre røre ved værktøj eller forlængerledning. I det hele taget bør der ikke være nogen andre i nærheden af arbejdsstedet.

5 Opbevar værktøjet på et sikret sted. Når værktøjet ikke er i brug, bør det opbevares på et tørt sted, som kan aflåses, gerne højt oppe, hvor det er utilgængeligt for børn.

6 Undgå at overbelaste værktøjet. Det arbejder bedst og sikrest ved den hastighed, som det er beregnet til.

7 Brug det rigtige værktøj. Lad være med at presse et mindre værktøj eller tilbehør ved ud-

førelsen af et stykke arbejde, hvor man burde have benyttet kraftigere værktøj. Benyt aldrig værktøjet til noget, det ikke er beregnet til: Brug f. eks. aldrig en rundsav til at save træstammer og grene over med.

8 Sørg for at være rigtigt klædt på. Ingen løse beklædningsgenstande eller smykker! De kan sætte sig fast i bevægelige dele. Ved undørsarbejde anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikket fodtøj. Brug hånet, hvis håret er langt

9 Brug beskyttelsesbriller. Og brug ansigts- eller støvmaske, hvis arbejdet er støvet.

10 Pas på ledningen! Man må aldrig bære værktøjet i ledningen eller rykke i det for at trække stikket ud af kontakten. Sørg for at ledningen ikke kommer i nærheden af varme ting, olie eller skarpe kanter.

11 Undgå at bøje kroppen for langt fremover for at udføre arbejdet. Undgå unormale kropstillinger. Sørg for at stå sikkert og tænk på at holde balancen.

12 Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af redskaberne. Hold redskaberne skarpe og rene for at opnå maximal ydelse og sikkerhed. Følg instruktionerne for smøring og udskiftning af dele. Undersøg ledningen med jævne mellemrum og få den repareret hos en fagmand, hvis den er beskadiget. Undersøg ligeledes, forlængerledningen med jævne mellemrum og udskift den, hvis den er beskadiget. Hold håndtagene tørre og rene og fri for fedt.

13 Spænd den genstand fast, som skal bearbejdes. Spænd det fast, som du skal bearbejde, enten i skruestik eller-tvinge. Det er mere sikkert

end at holde det med hånden, og det gør, at begge hænder er frie til at betjene værktøjet.

14 Træk stikket ud af kontakten, når den ikke bruges, før vedligeholdelse og ved udskiftning af tilbehør som f. eks. savklinge, kniv eller bor.

15 Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle. Gør det til en vane altid at kontrollere, at justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet, inden værktøjet startes.

16 Undgå ufrivillig start af værktøjet. Bær aldrig et tilsluttet værktøj med fingeren på startknappen. Sørg for at startknappen står på OFF, når stikket sættes i kontakten.

17 Undørs forlængerledning. Når værktøjet bruges undørs, må man kun benytte en forlængerledning, som er beregnet til undørsbrug, og som er mærket til dette formål.

18 Vær hele tiden opmærksom. Hold hele tiden øje med arbejdet. Brug din sunde fornuft og benyt aldrig et elektrisk redskab, hvis du er træt eller ukoncentreret

19 Kontrollér om værktøjet har beskadigede dele. Inden fortsat brug af værktøj skal sikkerhedsanordninger og dele kontrolleres omhyggeligt for at konstatere, om værktøjet kan fungere rigtigt til det, det er beregnet til. Kontrollér de bevægelige deles indstilling, kontrollér at dele ikke har sat sig fast og er beskadiget, og at samtlige dele er rigtigt monteret sam tom alle de betingelser, som har indflydelse på værktøjets drift, er opfyldt. Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller skiftes ud af et autoriseret service-værksted, hvis ikke andet angives i instruktionen. Beskadigede kontakter skal skiftes ud af et autoriseret værksted.

Brug aldrig værktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker, som den skal.

20 Advarsel! For din egen sikkerheds skyld: benyt altid kun tilbehør og dele, som er angivet i betjeningsvejledningen eller Hilti-kataloget. Brugen af andet tilbehør og dele kan betyde, at man udsætter sig selv og andre for fare.

21 Reparationer kun hos fagmanden! Dette værktøj overholder de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en fagmand, da der ellers kan ske uheld for brugeren.

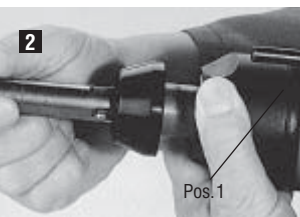
22 Sett på støvavsuet. Når avsug- og oppfangssystemet er i brug, forvis deg om at den er rett tilkoblet og blir riktig brukt.

Opbevar disse sikkerhedsinstruktioner omhyggeligt.

1



2

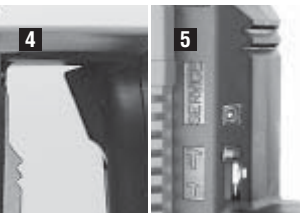


Pos. 1

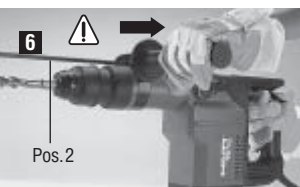
3



4



5



Pos. 2

Hilti kombihammer TE 75



Medfølgende maskintilbehør

1 kuffert, 1 pudseklud, 1 Hilti fedt, brugsanvisning



Brug høreværn



Brug arbejds-
handsker



Brug beskyttel-
sesbriller

Tekniske data

Optagen effekt:	1050 W
Spænding:	220 V
Strømstyrke:	5,5 A
Frekvens:	50–60 Hz
Vægt:	7,9 kg
Mål:	495×259×114 mm
Omdrejningstal ved belastning:	255 / 185 o/min.
Antal slag ved belastning:	2700 / 1950/min.
Enkeltslagenergi:	8,0 joule / 4,0 joule
Boreydelse i beton af middel styrke:	∅ 25 mm = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Boreområde i beton:	∅ 10–80 mm (optimalt 22–37 mm)
Bor:	
TE-Y hammerbor	∅ 12–37 mm
TE-Y-GB gennembrudsbor	∅ 40–80 mm
TE-Y-BK borekroner	∅ 45–150 mm
TE-Y adapter for:	TE-C bor; borepatron til træ/stålbør; sætteværktøj HVU
Mejsler:	spids-, flad-, spade-, hul-, kanal-
Borholder:	TE-Y
Omskifter – hammerboring / mejsling / 0-stilling	
Med skridkobling	
Permanentsmurt	
Drejeligt sidehåndtag med dybdestop	
Trinløs effektregulering	
Bedre komfort gennem elektronisk regulering af omdrejningstal	
Regulering af slagstyrke tilpasset ydelsen: max. = 100%, min. = 50%	
Beskyttelsesklasse II (beskyttelsesisoleret, GENELEC HD 400	
Radio- og TV-støjdæmpet i henhold til EN 55 014	
Service-lysindikator	

Støj- og vibrationsværdier

Værktøjets lydniveau er lavere end 108 dB(A)

Høreværn påbudt.

Vibrationshastigheden ligger normalt på 11 m/s².

Anvend kun produktet som beskrevet i brugsanvisningen.

Se især de vedlagte sikkerhedsinstruktioner.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Check før ibrugtagning:

1. Bemærk: Hold fast på maskinen med begge hænder under arbejdet. Sørg for hele tiden at have solidt fodfæste. Hold altid på sidehåndtaget, når der bores. Kontroller at sidehåndtaget er korrekt monteret og sidder rigtigt fast. Tag fat så langt ude som muligt på sidehåndtaget (fig. 6) og vær hele tiden agtpagivende. Boret kan sætte sig fast når som helst.

2. Netspændingen skal stemme overens med spændingsangivelsen på maskinens typeskilt.

3. Maskinen er beskyttelsesisoleret og må derfor **ikke have jordforbindelse**.

4. Kraftigt tryk på maskinen forøger ikke slagydelsen. Hold kun maskinen an mod materialet.

Læs de vedlagte sikkerhedsinstruktioner.

Fig. 1:

Rengøring af bor:

Borholderen er ikke omfattet af maskinens smørings-system. Borenderne bør derfor regelmæssigt renses og smøres let med Hilti-fedt.

Starttid ved lave udendørstemperaturer:

Starttiden ved lave udendørstemperaturer kan forkortes ved at støde boret en enkelt gang mod materialet.

Betjening:

Fig. 2:

Isætning af bor

Træk låsehylsen tilbage, sæt boret i og drej, indtil det falder på plads i føringsnoten, slip låsehylsen.

Udtagning af bor: Træk låsehylsen tilbage (pos. 1), tag boret ud.

Boring:

Fig. 3:

Hammerboring: Hammerboring i beton, muværk og natursten: Drej omskifteren, således at mærket peger på symbolet ()

Bemærk: Før skift fra mejsling til hammerboring frigøres omskifteren først ved et træk opad og drejes derefter i position for hammerboring.

Boring uden slag: Drej omskifteren over på symbolet for boring uden slag () . Når der anvendes adapter med selvspændende borepatron eller sætteværktøj til ankre, er det kun rotationsbevægelsen, der overføres til kombihammeren pga. den kortere indstiksende.

Fig. 6:

Justering af sidehåndtag og dybdestop

Løsn sidehåndtaget ved at dreje det, flyt det til den ønskede position, stram sidehåndtaget igen. For opnåelse af præcis boreddybde (f.eks. ved boring af ankerhuller) løsnes sidehåndtaget, dybdestoppet (Pos. 2) indstilles på den ønskede boreddybde, hvorefter sidehåndtaget strammes igen.

Mejsling:

Fig. 2:

Isæt mejsel (på samme måde som bor).

Fig. 3:

Mejselposition


Omskifteren drejes i midterstilling (symbol **0**). Bring mejslen i den ønskede arbejdsstilling og drej omskifteren til mejselposition (symbol )

Fig. 4:

Arbejdsbegyndelse

Maskinen sættes an og startes. Trinløs afbryder.

Fig. 5:

Valg af slagstyrke:

Indstil effekten (symbol  100% eller symbol  50%), hold maskinen an og start så.

Service:

Fig. 5:

Kombihammeren har en serviceindikator. Når lampen lyser, er det tid for serviceeftersyn hos Hilti. Hvis dette undlades, kan der opstå følgeskader.

Elektroværktøj skal leve op til de gældende sikkerhedsbestemmelser. Service må derfor kun udføres af uddannet personale inden for elektroteknik. Anvendelse af originale Hilti reservedele garanterer optimal sikkerhed.

Garanti

Hilti Danmark A/S garanterer for, at det leverede værktøj er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti gælder dog kun, så længe værktøjet anvendes og behandles samt vedligeholdes og rengøres i overensstemmelse med Hilti-brugsanvisning.

Eventuelle garantikrav skal gøres gældende inden 12 måneder fra købsdatoen (fakturdatoen). Endvidere er det en betingelse, at den såkaldte tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehør og -reservedele.

Garantien omfatter gratis reparation eller udskiftning af defekte dele. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti Danmark A/S påtager sig ikke noget ansvar ud over det lovmæssigt foreskrevne. Hilti Danmark A/S påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, ej heller for følgeskader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med anvendelse af værktøjet, eller skader som er opstået, fordi værktøjet er anvendt uhensigtsmæssigt. Hilti Danmark A/S garanterer ikke for – ej heller stiltiende – at værktøjet er egnet til et bestemt formål.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af værktøjet og/eller dele deraf, forudsættes det, at værktøjet og/eller de pågældende dele indsendes til Hilti Danmark A/S umiddelbart efter, at skaden er påvist.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hilti's side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantibestemmelser, såvel skriftlige som mundtlige.

Huom:

Sähkötyökäluä käytettäessä on sähköiskun, loukkaantumis- ja palovaaran ehkäisemiseksi noudatettava seuraavia perusturvallisuusstoimenpiteitä. Lue ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Ohjeet on hyvä säilyttää koneen yhteydessä.

1 Pidä työskentely-ympäristö järjestyksessä. Epäjärjestys tuo mukanaan onnettomuusvaaran.

2 Ota ympäristövaikutukset huomioon. Älä vie sähkötyökäluä sateeseen. Älä käytä sähkötyökäluä kosteissa ja märissä tiloissa. Huolehdi riittävästä valaistuksesta. Älä käytä sähkötyökäluä palavien nesteiden ja kaasujen läheisyydessä.

3 Suojaudu sähköiskuilta. Vältä kosketusta maadoitettuihin rakenteisiin ja laitteisiin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.

4 Älä päästä lapsia lähelle. Älä anna muiden henkilöiden tarttua koneeseen tai liitäntäjohtoon. Pyydä heitä poistumaan työskentelysi ajaksi.

5 Säilytä sähkötyökäluä oikein. Käyttämätön laite on säilytettävä kuivassa, suljetussa tilassa lasten ulottumattomissa.

6 Älä ylikuormita sähkötyökäluä. Se toimii parhaiten ja turvallisimmin ilmoittamallamme suoritusalueella.

7 Valitse oikea sähkötyökälu. Älä käytä alitehoisia koneita tai lisälaitteita, joihin koneen teho ei riitä. Älä käytä työkaluja töihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (esim. älä käytä käsisirkkeliä puiden kaatamiseen tai oksien sahaamiseen).

8 Käytä sopivaa työasua. Älä käytä koruja tai sellaista työasua, joka saattaa tarttua liikkuviin työkaluosiin. Käytä ulkona työskennellessäsi kumikäsiineitä ja turvakengkiä. Pitkähiuksisen henkilön on suositeltavaa käyttää hiusverkkoa.

9 Käytä suojalaseja ja hengityssuojaa pölyisissä työskentelyolosuhteissa.

10 Käsittele liitäntäjohtoa oikein. Älä kanna sähkötyökäluä liitäntäjohtosta. Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetäen. Suojaa liitäntäjohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

11 Varmista, että työstettävä kappale pysyy paikoillaan. Käytä kiristykseen ruuvipenkkiä tai -puristinta. Oikein kiinnitetystä kappaleesta ei tarvitse pitää kädellä kiinni. Näin molemmat kädet vapautuvat työskentelyyn.

12 Älä kumarru liian syvään. Seiso tukevasti.

13 Huolehdi porakoneestasi pitämällä laite puhtaina ja terät terävinä. Näin työskentelet helpommin ja turvallisemmin. Noudata huolto-ohjeita sekä ohjeita terän/työkäluun vaihdosta. Tarkista liitäntäkaapeli säännöllisesti ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se tarvittaessa uuteen. Tarkista jatkojohdot säännöllisesti ja uusi ne tarvittaessa. Pidä sähkötyökäluun kädensijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

14 Irrota pistotulppa vasta kun olet katkaissut koneen virran. Irrota pistotulppa myös ennen koneen huoltoimenpiteitä tai työkalun vaihtoa.

15 Älä unohda kiristysavaimia. Varmista, että kiristysavaimet ja sähkötyökäluet eivät ole konessa kiinni ennen kuin käynnistät koneen.

16 Vältä koneen tahatonta käynnistämistä. Älä pidä sormeä käyttökytkimellä kantaessasi konetta. Varmistu siitä, että käyttökytkin ei ole lukittu käyttöasentoon, ennen kuin kytket pistotulpan pistorasiaan.

17 Jatkojohdon käyttö ulkona: käytä ainoastaan ulkokäyttöön hyväksytyjä jatkojohtoja.

18 Ole tarkkana. Keskity työhösi kunnolla. Seuraa työskentelyäsi.

19 Varmista, että laite ei ole vaurioitunut. Varmista myös suojalaitteiden ja vastavaihdettujen osien turvallinen toiminta.

20 Tarkista, että kaikki liikkuvat osat ovat kunnossa ja oikein asennetut. Vaurioituneet turvalaitteet ja osat on korjattava tai vaihdettava uusiin huoltokorjaamossa, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta suositusta. Älä käytä sähkötyökäluä, jossa on viallinen käyttökytkin.

21 Huom: Käytä turvallisuusyistä vain käyttöohjeessa tai tuoteluettelossa suositeltuja lisävarusteita ja -laitteita. Puutteellisten varusteiden tai laitteiden käyttö saattaa aiheuttaa onnettomuusvaaran.

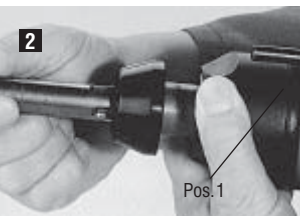
22 Käytä pölynimuvärustusta, jos pölynimu- ja pölynkeräysvärusteliitännät ovat olemassa. Varmistu niiden kiinnityksestä ja oikeasta käytöstä.

Säilytä nämä ohjeet huolellisesti.

1



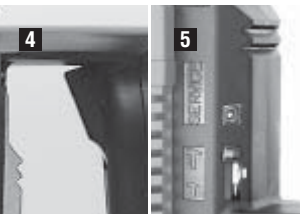
2



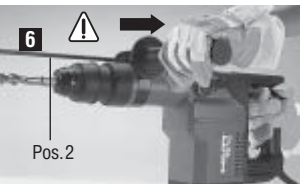
3



4



6



Hilti kombivasara TE 75



Mukana toimitettavat varusteet:
kantolaukku, puhdistusliina, Hilti-työkalurasva, käyttöohje



Käytä kuulonsuojaimia



Käytä suojäkäsineitä



Käytä suojalaseja

Tekniset tiedot

Ottoteho:	1050 W
Jännite:	230 V
Ottovirta:	5,5 A
Taajuus:	50–60 Hz
Koneen paino:	7,9 kg
Ulkomitat:	495×259×114 mm
Kierrosluku kuormitettuna:	255 / 185 kierr./min
Iskuluku kuormitettuna:	2700 / 1950/min
Yksittäisiskun energia:	8,0 J / 4,0 J
Porausteho keskikovaan betoniin:	∅ 25 mm = 100 cm ³ /min = 200 mm/min
Porausalue betoniin:	∅ 10–80 mm (ihanne 22–37 mm)
Poraustyökalut:	
TE-Y kovametallikierräterät	∅ 12–37 mm
TE-Y-GB-läpivienterät	∅ 40–80 mm
TE-Y-BK-iskuporakruunut	∅ 45–150 mm

TE-Y adapterit: TE-C-terille, pikaistukalle porattaessa puuhun / teräkseen, HKA-ankkureiden asennustyökalut

Piikkaustyökalut: piikki-, taltta-, lapio-, kouru- ja railotaltat (kapea, leveä) vakiokokoisina sekä osittain kevytversioina

Työkaluistukka: TE-Y

Toimintatapavalitsin: iskuporaus / piikkaus / 0-asento

Kitkakytkin ylikuormitus- ja tapaturmasuojana

Kestovoideltu

Kääntyvä sivukahva, jossa syvyysvaste

Portaattomasti säädettävä käyttökytkin

Elektroninen kierrosluvun säätö käyttömukavuuden lisäämiseksi

Iskuenergian voimakkuuden säätö: maks. = 100%, min. = 50%

Suojausluokka II (suojaeristetty), CENELEC HD 400

Radio- ja TV-häiriösuojattu EN 55 014:n mukaisesti

Valomerkillä toimiva huoltotarpeen ilmaisin

Melu- ja värinäarvot

Äänen painetaso on alle 108 dB (A)

Edellyttää kuulonsuojaimien käyttöä.

Aika- ja taajuuspainotettu värinäkihtyvyys on 11 m/s².

Älä käytä tätä tuotetta muulla kuin käyttöohjeen mukaisella tavalla.

Ota huomioon myös paikalliset määräykset sekä ohjeiset turvallisuusohjeet.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ennen käyttöönottoa otettava huomioon:

1. Varo! Kun työskentelet koneella, pidä siitä aina kiinni molemmin käsin. Varmistu, että asentosi on koko ajan tukeva. Käytä poratessasi aina sivukahvaa. Varmista, että sivukahva on oikein asennettu ja kunnonla kiristetty. Pidä sivukahvaa ääriasennoissa (kuva 6) ja ole valppaana. Poranterä voi juuttua milloin tahansa.

2. Tarkista, että verkkojännite on sama kuin koneen tyyppikilpeen merkitty jännite.

3. Kone on suojaeristetty, joten sitä **ei saa** maa-doittaa.

4. Liiallinen painaminen koneella porattaessa on turha – iskuteho ei siitä parane.

Noudata oheisia turvallisuusohjeita.

Kuva 1: Työkalujen puhdistus: Koneen voitelujärjestelmä ei voitele työkaluistukkaa. Työkalujen istukkapäät on siksi säännöllisesti puhdistettava ja **voideltava Hilti-työkalurasvalla**.

Käynnistysaika alhaisissa lämpötiloissa:

Käynnistysaikaa voidaan lyhentää painamalla asennettua työkalua hetken aikaa alustaa vasten konetta käynnistettäessä.

Käsittely:

Kuva 2:

Poraustyökalun kiinnittäminen

Työkalua asetetaan istukan aukkoon ensimmäiseen olakkeeseen asti, jonka jälkeen sitä kierretään, kunnes se lokahtaa uriinsa. Istukan lukitushylsy (pos. 1) vedetään taka-asentoonsa ja työkalu painetaan paikalleen. Lukitushylsy (pos. 1) vapautetaan.

Työkalun irrottamiseksi lukitushylsy (pos. 1) vedetään taka-asentoonsa ja työkalu irroitetaan.

Poraustoiminto:

Kuva 3:

Iskuporaus: Iskuporaus betoniin, kiveen ja tiileen: valitsinvipu käännetään porausasentoon (merkki).

Huomio! Vaihdettaessa piikkausasennosta porausasentoon valitsinvivun muovikahvaa on työnnettävä pituussuunnassa ulospäin sen vapauttamiseksi, jonka jälkeen vaihto porausasentoon on mahdollinen.

Poraus ilman iskua: Valitsinvipu käännetään porausasentoon (merkki). Tässä asennossa pikaistukan pitimen lyhyt istukkapää estää iskun ja vain pyörimisliike välittyy työkaluun (esim. pikai-stukka tai HAS-asennustyökalu).

Kuva 6:

Sivukahva ja syvyysvaste

Löysää sivukahvaa, käännä haluttuun asentoon ja kiristä sivukahva. Tarkkaan porausvyönteeseen (esim. ankkurireikien poraaminen) löysää sivukahvaa, asenna syvyysvaste (pos. 2) haluttuun porausvyönteeseen ja kiristä sivukahva.

Piikkaustoiminto:

Kuva 2:

Taltoa kiinnitetään paikalleen (ks. poraustyökalujen kiinnittäminen).

Kuva 3:

Piikkausaseto

Toimintatapavalitsin asetetaan keskiasentoonsa (merkki **O**). Tällöin taltoa on mahdollista kiertää akselinsa ympäri haluttuun asentoon. Valitsinvipu käännetään piikkausasentoon (merkki).

Kuva 4:

Työn aloitus

Työkalu painetaan kohteeseen ja painetaan käyttökäytäntä, joka säätää moottorin kierrosluvun portaattomasti.

Kuva 5:

Iskutehon valinta

Iskuvoimakkuuden valinta (merkit 100%; 50%). Työkalua painetaan tukevasti piikkattavaan alustaan.

Huolto:

Kuva 5:

TE 75-kombivasarassa on huoltotarpeen ilmaisin. Merkkivalon sytyttyä kone on huollettava. **Huollon laiminlyönti saattaa johtaa seurannaisvaurioihin.**

Sähkötyökalujen huolto koskevat sähköturvallisuusmääräykset. Koneen saa huoltaa vain sähköalan ammattilainen. Hiltin alkuperäisosien käyttö takaa parhaan mahdollisen käyttöturvallisuuden.

Takuu

Hilti antaa takuun toimittamalleen laitteelle koskien materiaali- ja valmistusvirheitä. Tämä takuu on voimassa, kun laitetta on käytetty ja käsitelty oikein, hoidettu ja puhdistettu Hiltin käyttöohjeen mukaisesti

sekä kun takuuvaatimukset on esitetty 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä (laskun päivämyymälästä) luki-en ja kun laitekokonaisuus (järjestelmä) on pysynyt muuttamattomana, ts. että laitteessa käytetään vain alkuperäisiä Hilti-kulutus- ja lisävarusteita sekä varaosia.

Tämä takuu käsittää yksinomaan velloituksettoman korjauksen tai viallisen osan vaihdon. Osat, jotka on korjattava tai vaihdettava johtuen normaalista kulumisesta, eivät kuulu takuun piiriin.

Muut vaatimukset ovat poissuljettuja, elleivät maakohtaiset määräykset toisin edellytä. Erityisesti Hilti ei ole vastuussa suorista, epäsuorista, sattunnaisista vahingoista tai seurannaisvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista laitteen käytön tai käytön mahdollisuuden yhteydessä tai johdosta minkäänlaisessa tarkoituksessa. Hilti sulkee nimenomaan pois kaupallisessa tarkoituksessa annetun epävirallisen takuun ja lupauksen soveltuvuudesta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta ja korvausta varten laite ja/tai tietyt osat on lähetettävä viipymättä vian toteamisen jälkeen lähimpään Hilti-myyntiorganisaation huoltopisteeseen.

Nämä ovat Hiltin ainoat takuusehtoumukset ja menevät kaikkien aikaisempien tai samanaikaisten selvitysten, kirjallisten tai suullisten, takuuta koskevien sopimusten edelle.

Advarsel!

Det er enkelte ting du bør passe på for å beskytte deg selv og dine omgivelser mot elektriske støt, brannfare og andre skader.

Les dette nøye før du bruker verktøyet.

- 1 Hold arbeidsstedet ryddig. Rot er en sikkerhetsrisiko.
- 2 Pass på omgivelsene. Bruk ikke elektroverktøy på steder som er direkte utsatt for regn/sprut, eller i meget våte/fuktige omgivelser. Heller ikke i umiddelbar nærhet av brennende gasser eller væsker.
- 3 Beskytt deg mot elektriske støt. Unngå kontakt med metallgjenstander som kan føre til jord, slik som metallrør oppvaskbenker, kjøleskap eller andre jordede elektriske apparater.
- 4 Påse at ikke barn eller uvedkommende brukere eller berører verktøyet.
- 5 Oppbevar verktøyet på et tørt og sikkert sted, utilgjengelig for uvedkommende.
- 6 Ikke overbelast verktøyet. Det er sikrere og bedre å arbeide innen det området verktøyet er beregnet for.
- 7 Bruk bare verktøyet til det er beregnet for. For eksempel bruk ikke håndholdte sirkelsager til å kappe tær med e. l. Bruk ikke forsatter eller tilleggsutstyr verktøyet ikke er beregnet eller dimensjonert for.
- 8 Bruk egnet arbeidstøy. Løstsittende tøy eller smykker o. l. kan sette seg fast i bevegelige deler, og føre til skader. Ved arbeide ute, anbefales solide gummihansker og arbeidssko. Har du langt hår, anbefales hårmatt.

9 Bruk beskyttelsesbriller. Ved behov ansiktsmaske dersom arbeidet medfører mye støv.

10 Bær ikke verktøyet, med kabelen tilkoblet nettet. Beskytt kabelen mot olje og varme.

11 Arbeider du med mindre/løse materialer, sørg for at de er fastspent.

12 Sørg for at du står stødig og i en god stilling.

13 Hold elektroverktøyet i god stand. Verktøy som bor, blader o.i. bør holdes skarpe. Da arbeider du hurtigere og sikere. Følg bruksanvisningens råd om verktøyskifte etc. Sjekk kabelen, og la en fagmann utbedre eventuelle skader. Hold håndtak rene og frie for olje og fett.

14 Ta ut nettkabelen når maskinen ikke er i bruk, ved verktøyskifte, vedlikehold o. l.

15 Pass på at hjelpeverktøy for bytte av skiver el. ikke sitter på maskinen når den settes igang.

16 Unngå at maskinen er igang når den ikke er i bruk. Sørg for at bryteren er slått av før kontakten settes i.

17 Bruk bare egnede og godkjente skjøtekabler.

18 Vær oppmerksom og konsentrert når du jobber med elektroverktøy.

19 Kontroller at verktøyet er i orden. Se etter at alle beskyttelsesinnretninger og utstyr er på og at de fungerer som forutsatt. Se etter at alle bevegelige deler er i orden. Skulle feil oppdages, sørg for umiddelbar utbedring av fagfolk/verksteder.

20 For din egen sikkerhets skyld: Bruk ikke annet utstyr verktøy, forsatter e. l. enn det som er beregnet for verktøyet i følge bruksanvisningen. Bruk av uegnet utstyr kan føre til personskade.

21 Ta vare på denne anvisningen .

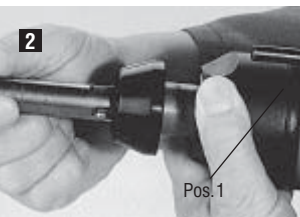
22 Tilslutning av støvsugningsutstyr. Hvis maskinen er beregnet for tilslutning av støvsugnings- og støvopsamlingsutstyr, skal brukeren forvisse seg om, at dette utstyr er tilsluttet og anvendes på en forsvarlig måte.

Ta godt vare på denne anvisningen.

1



2

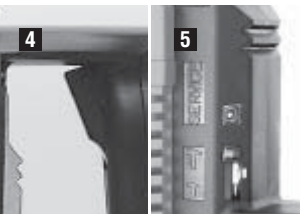


Pos. 1

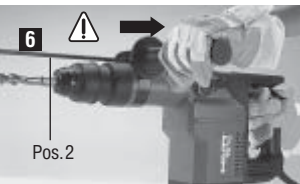
3



4



5



Pos. 2

Hilti Kombihammer TE 75



Maskinen leveres komplett med:

Koffert i slagfast plast, pussefil, Hilti-fett og bruksanvisning.



Bruk hørselvern



Bruk hansker



Bruk beskyttelsesbriller

Tekniske data:

Opptatt effekt:	1050 W
Spenning:	230 V
Opptatt strøm:	5,5 A
Frekvens:	50–60 Hz
Vekt:	7,9 kg
Mål:	495×259×114 mm
Omdreiningstall belastet:	255 / 185 o/min.
Slagenergi belastet:	2700 / 1950/min.
Slagenergi, enkeltslag:	8,0 Nm / 4,0 Nm
Borytelse i vanlig betong:	∅ 25 mm = 100 cm ³ /min. (200 mm/min.)
Borområde i betong:	∅ 10–80 mm (optimalt 22–37 mm)

Bortyper:	∅ 12–37 mm
TE-Y hardmetallbor	∅ 40–80 mm
TE-Y-GB stiftbor	∅ 45–150 mm
TE-Y-BK slagkronerbor	for TE-C bor, borchuck for stål / trebor, setteverktøy for HVU ankere.
TE-Y adapter:	

Meiseltyper:	Spiss-, flat-, spade-, hul-, kanal-, fugemeisel og prikkhammerhode i standardprogramm
--------------	---

Verktøyholder:	TE-Y
----------------	------

Funksjonshendel – slagboring / meisling / 0-stilling

Sikkerhetskobling (slurekobling)

Langtidssmurt

Dreibart sidehåndtak med dybde måler

Trinnløs regulerbar bryter

Elektronisk omdreiningshastighetsregulering for økt komfort

Regulering av slagstyrke: Maksimum = 100%, minimum = 50%

Godkjent av NEMKO

Serviceindikator med lyssignal

Støy og vibrasjoner

Støynivået ligger under 108 dB (A)

Benytt hørselsvern.

Karakteristisk akselerasjon er 11 m/s².

Bruk ikke produktet på andre måter enn det som står beskrevet i bruksanvisningen.

Vær oppmerksom på gjeldende forskrifter og vedlagte sikkerhetsinstruksjoner.

Med forbehold om løpende tekniske forandringer.

Før start:

1. Advarsel: Hold alltid kombihammeren med begge hender under arbeidet. Pass på at du står stødig. Ved boring skal alltid sidehåndtaket brukes. Pass på at sidehåndtaket er riktig montert og godt festet. Hold ytterst på sidehåndtaket (fig. 6) og vær oppmerksom. Boret kan bevege seg plutselig.

2. Nettspenningen må være i overensstemmelse med maskinens typeskilt.

3. Maskinen er dobbeltisolert og har ikke behov for jording.

4. Trykk ikke maskinen til underlaget unødvendig hardt – ytelsen blir ikke høyere. Sett an maskinen og følg etter maskinen med et fast trykk.

Les igjennom vedlagte sikkerhetsforskrifter.

Bilde 1:

Rengjøring av verktøy: Borholderen blir ikke smurt gjennom maskinens smøresystem. Bortangen må derfor regelmessig rengjøres og settes inn med et tynt lag Hilti-fett.

Starttid ved lav utetemperatur: Kort ned starttiden ved å støte maskinen med verktøyet mot underlaget når maskinen startes.

Bruk:

Bilde 2:

Innsetting av verktøy

Trekk hurtigkoblingen tilbake, sett inn verktøyet og drei verktøyet til hurtigkoblingen spretter frem. Ved bytte av verktøy: Trekk hurtigkoblingen tilbake (Pos. 1) og ta ut verktøyet.


Boring:

Bilde 3:

Slagboring: Slagboring i betong, murstein, stein

og andre harde materialer: Spaken settes i posisjon slagboring (symbol ).

Viktig: Ved bytting fra meisling til slagboring må spaken først føres til pos. 0 og deretter til slagboring.

Boring: Drei bryteren i anvist posisjon boring uten slag (symbol ). Brukes adapter med nøkkelchuck eller verktøy til anker, blir kun roteringen overført til kombihammeren på grunn av den korte tangen.

Bilde 5:

Sidehåndtak og dybdeanslag

Løse sidehåndtaket, drei i ønsket posisjon, fest deretter sidehåndtaket igjen. For nøyaktig bordybde (f.eks. boring av ankerhull) løsne sidehåndtaket, still dybdeanslaget (pos. 2) på ønsket bordybde og feste sidehåndtaket igjen.



Meisling:

Bilde 2:

Sett inn meiselen tilsvarende boret.

Bilde 3:

Meiselinnsetting

Spaken settes i midtstilling (symbol ). Drei meiselen til ønsket arbeidsstilling og før spaken videre til meisling (symbol ). Meiselen er nå låst i den ønskede arbeidsstillingen.

Bilde 4:

Start

Sett an maskinen og trykk inn bryteren. Trinnløs regulering av omdreiningshastigheten.

Bilde 5:

Slagstyrke

Still inn ønsket ytelse (symbol  100% eller symbol  50%). Sett an maskinen og start arbeidet.

Service:

Bilde 5:

Kombihammeren er utstyrt med en serviceindikator som lyser når maskinen har behov for service. Når lampen lyser, kontakt nærmeste Motek-senter for service. Ikke fortsett arbeidet med maskinen, det kan føre til dyre reparasjoner.

Elektroverktøyet må behandles i henhold til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Service og reparasjoner må kun foretas av fagfolk. Benytt kun originale Hilti reservedeler for optimal sikkerhet.

Garanti

Motek garanterer levering av en maskin som er fri for material- og fabrikkasjonsfeil i et år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at maskinen er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen. Ved garanti-krav innen 12 måneder fra kjøpedato (fakturadato) forut-settes det at bruksanvisningen blir fulgt og at det kun brukes originalt Hilti bruksmaterieil, tilbehør og deler.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskifting av deler. Defekter som skyldes naturlig slitasje av/på maskinen faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, så er ytterligere krav ute-lukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kost-nader i forbindelse med bruken av maskinen eller uriktig bruk av maskinen, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om maskinens bruks-muligheter og egnede om-råder er ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun gjøres av Moteks service-sentra.

Dette er Moteks garantifor-pliktelse og er overordnet tidligere og samtidige forplik-telser, det være seg skriftlige og muntlige.

OBS!

Vid användning av elektriska verktyg ska alltid följande grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas för att minska risken för elstötar, personskador eller bränder.

Läs igenom anvisningarna innan Du börjar använda verktyget.

1 Håll ordning kring Ditt arbetsområde. Oordning innebär olycksriser.

2 Ta hänsyn till omständigheterna. Utsätt inte elektriska verktyg för regn. Använd inte elektriska verktyg i fuktig eller våt omgivning. Se till att belysningen är god. Använd inte elektriska verktyg i närheten av brännbara vätskor eller gaser.

3 Skydda Dig mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade ytor t ex rör, radiatorer, spisar, kylskåp.

4 Håll barnen borta! Låt inte andra personer röra verktyget eller kabeln. Låt inte obehöriga vistas inom arbetsområdet.

5 Förvara elektriska verktyg på säkert ställe. Verktyg som inte används ska förvaras på tortt, låst ställe utom räckhåll för barn.

6 Överbelasta inte elektriska verktyg. Ditt arbete blir bättre och säkrare om Du håller Dig till angivet kapacitetsområde.

7 Använd rätt verktyg. Använd inte kapacitetsmässigt svaga verktyg för tunga belastningar. Använd inte verktygen till andra ändamål än de är avsedda för, använd t ex inte cirkelsåg för att fälla träd eller kvista.

8 Bär lämpliga arbetskläder. Ha inte vida kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Vid arbete utomhus rekommenderas gummihandskar och halkfria skor. Har Du långt hår, så använd hårmät.

9 Använd skyddsglasögon. Använd andningskydd vid dammande arbetstillfällen.

10 Akta kabeln! Bär inte verktyget i kabeln och dra inte i sladden, när Du ska dra ur stickkontakten. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.

11 Se till att arbetsstycket är stabilt. Använd t ex skruvstycke för att hålla arbetsstycket på plats. Det är säkrare än att hålla det i handen och Du får bägge händerna fria för arbetet.

12 Böj Dig inte ner för djupt. Undvik onormal kroppshållning. Se till att Du står stadigt och håller balansen.

13 Sköt verktygen med omsorg. Håll dem rena. Följ skötselinstruktionerna och anvisningarna för borrhbyte. Kontrollera regelbundet kabeln och om den är skadad, låt en fackman byta ut den. Kontrollera också förlängningskabeln och byt den, om den är trasig. Håll handtagen torra och fria från olja och fett.

14 Dra ur stickkontakten: När verktygen inte används, vid service och vid byte av verktyg som t ex sågblad och borr.

15 Låt inte verktygsnycklar sitta kvar. Innan Du startar maskinen, kontrollera att nyckel och justeringsverktyg har tagits bort.

16 Undvik oavsiktlig igångsättning. Bär inte verktyg som är anslutet till nätet med fingret på bryta-

ren. Förvissa Dig om, att brytaren är frånslagen, när Du ansluter maskinen till elnätet

17 Förlängningskabel utomhus. Använd endast förlängningskabel som är märkt och godkänd för utomhusbruk.

18 Var alltid uppmärksam. Se på vad Du gör. Gå försiktigt tillväga. Använd inte verktyget om Du är okoncentrerad.

19 Kontrollera om det finns skador på verktyget. Innan Du fortsätter att använda verktyget kontrollera noggrant att skyddsanordningar eller skadade delar är fria och fungerar som de ska. Kontrollera att rörliga delar fungerar tillfredsställande, att de inte klämmer, att inga delar är brutna, att samtliga andra detaljer är fria, rätt monterade och att alla andra villkor som påverkar driften stämmer. Skadade skyddsanordningar och delar ska repareras eller bytas ut hos Hilti-service-verkstad, såvida inte annat anges i bruksanvisningen. Skadad brytare måste bytas av Hilti-service-verkstad. Använd inte verktyget, om brytarens Till/Från inte fungerar.

20 OBS! För Din egen säkerhet, använd endast tillbehör och specialverktyg, som finns angivna i bruksanvisningen eller i produktkatalogen. I annat fall föreligger risk för personskador.

21 Detta elektriska verktyg överensstämmer med gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast göras av behörig fackman. I annat fall kan användaren råka ut för olyckor.

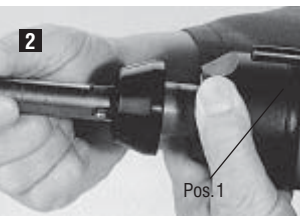
22 Anslutning av dammsugarutrustning. Om det finns anslutning för dammutsugning, säkerställ att anslutningen sker korrekt och att utrustningen används på rätt sätt.

Ta väl vara på denna anvisning!

1



2

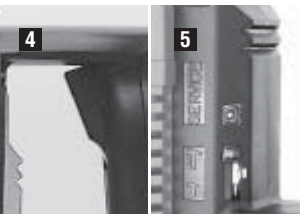


Pos. 1

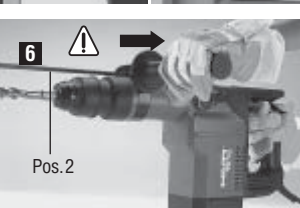
3



4



5



Pos. 2

Hilti kombihammare TE 75



Tillbehör som medföljer:

1 verktygslåda, 1 putsplapp, 1 Hilti-verktygsfett, bruksanvisning



Använd
hörselskydd



Använd
skyddshandskar



Använd
skyddsglasögon

Tekniska data

Effekt:	1050 W
Spänning:	230 V
Märkström:	5,5 A
Frekvens:	50–60 Hz
Vikt:	7,9 kg
Mått:	495×259×114 mm
Varvtal vid belastning:	255 / 185 v/min
Slagtal vid belastning:	2700 / 1950/min
Enkelslagenergi:	8,0 Joule / 4,0 Joule
Borrkapacitet i medelhård betong:	∅ 25 mm = 100 cm ³ /min = 200 mm/min
Borrområde i betong:	∅ 10–80 mm (optimalt 22–37 mm)
Borr:	
TE-Y hammarborr	∅ 12–37 mm
TE-Y-GB genombrottsborr	∅ 40–80 mm
TE-Y-BK borrkronor	∅ 45–150 mm
TE-Y adapter för:	TE-C-borr; snabbchuck för trä-/stålborr; monteringsverktyg för kemiskt ankare
Mejslar:	Spets-, flat-, spad-, hål-, kanalmejsel (smal, bred) i standard- och lättvikts- utförande
Fäste:	TE-FY
Funktionsomkopplare – hammarboring / mejsling / 0-läge	
Med slirkoppling	
Permanentsmord	
Vridbart sidohandtag med borrdjupanslag	
Elektronisk varvtalsreglering för bästa komfort	
Slagenergireglering för effektanpassning: max = 100 %, min = 50 %	
Skyddsklass II (skyddsisolerad), CENELEC HD 400	
Radio- och TV-avstörd enligt EN 55 014	
Serviceindikator med varningslampa	

Buller och vibrationer

Karakteristisk A-vägd ljudtrycksnivå för maskinen är lägre än 108 dB (A)

Använd hörselskydd.

Tids- och frekvensvägd accelerationsnivå uppgår till 11 m/s².

Använd inte denna produkt på annat sätt än vad som föreskrivs i bruksanvisningen.

Viktigt: Läs igenom bifogade säkerhetsanvisning.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar

Före start:

1. OBS! Håll alltid maskinen med båda händerna. Se till att alltid stå stagit. Använd alltid sidohandtaget vid borring och se till att detta är korrekt monterat och väl ådraget. Håll ytterst i sidohandtaget (fig. 6) och var uppmärksam på risken att borsten kan fastna.

2. Att nätspänningen överensstämmer med den på typskylten angivna spänningen.

3. Maskinen är skyddsisolerad och får därför **inte jordas**.

4. Använd inte högre anpressningstryck än nödvändigt – slagkapaciteten påverkas inte av detta.

Läs igenom bifogade säkerhets-anvisningar.

Bilde 1: Rengöring av borr / mejslar: Borrhållaren omfattas inte av maskinens smörjsystem. Instickåndan skall därför rengöras regelbundet och **infettas lätt** med Hilti-verktygsfett, innan borret / mejseln sätts i borrhållaren.

Starttid vid låga utomhus-temperaturer:

Kan förkortas, om Du stöter verktyget lätt mot underlaget.

Handhavande:

Bild 2:


Isättning av borr / mejsel

Drag tillbaka låshylsan, sätt i borret och vrid tills det låser i spåren, släpp låshylsan. Byt av borr / mejsel: Drag tillbaka låshylsan (pos 1), ta ur borr / mejsel.

Borring:

Bild 3:

Slagborring: Slagborring i betong, tegel och

natursten: Vrid omkopplaren till läge slagborring (symbol ).

OBS: Före omkoppling från mejsling till slagborring vrids omkopplaren först till **0**-läge och därefter till slagborrningsläge.


Endast borring: Vrid omkopplaren till borrningsläge (symbol ). Vid användning av adapter med chuck utan nyckel eller sättverktyg för expander överförs endast rotationsrörelsen till maskinen genom den kortare insticksänden.

Bild 5:

Inställning av sidohandtag och borrdjupanslag

Lossa sidohandtaget, vrid till önskat läge och skruva fast igen. För exakt borrdjup, t ex vid borring av expanderhåll, lossa sidohandtaget, ställ in djupanslaget (pos. 2) på önskat borrdjup och dra åt sidohandtaget igen.

Mejsling:

Bild 2:

Sätt i mejsel (lika borrar).

Bild 3:

Mejselläge

Placera omkopplaren i mellanläge (symbol **0**). Vrid mejseln till önskat arbetsläge och vrid omkopplaren till mejsling (symbol .



Bild 4:

Ingångsättning

Sätt an maskinen och tryck in elektronikströmbrytaren. Denna är steglöst reglerbar från 0 till fullvarv.

Bild 5:

Slagenergival

Ställ in slagenergi (symbol  100% eller symbol  50%), sätt an maskinen kraftigt och böjja mejsla.

Service:

Bild 5:

Kombihammaren har en inbyggd serviceindikator. När varningslampan lyser, lämna in maskinen till Hilti för servicegenomgång. **I annat fall kan det leda till följdsador.**

Elverktyg måste följa gällande säkerhetsbestämmelser. Service måste därför utföras av behörig fackman. Likaså garanterar användandet av Hilti originaldelar optimal säkerhet.

Garanti

Hilti garanterar, att levererat verktyg inte är behäftat med material- eller tillverkningsfel. Denna garanti gäller under förutsättning att verktygets användning, handha-vande, skötsel och rengöring följer Hiltis bruksanvisning, att ev. garantianspråk inlämnas inom 12 månader från försäljningsdatum samt att endast Hilti original förbrukningsmateriel, tillbehör och reservdelar används tillsammans med verktyget.

Denna garanti omfattar kostnadsfri reparation eller ersättning av defekta delar. Garantin gäller ej för störningar orsakade av normal förslitning.

Ytterligare anspråk innefattas inte i garantin, såvida inte nationella bestämmelser före-skriver annat. Hilti svarar inte för direkta eller indirekta fel eller följdsador, förlust eller kostnader i samband med användning av eller på grund av omöjlighet att använda verktyget för något som helst ändamål.

För reparation eller ersättning måste verktyget och/eller berörda delar omgående efter det att felet upptäckts sändas in till närmaste Hilti Center.

Denna garanti omfattar samtliga garantiåtaganden från Hiltis sida och ersätter alla tidigare eller samtidiga förklaringar, skriftliga eller muntliga avtal beträffande garantier.

Προσοχή! Οι παρακάτω βασικές οδηγίες ασφάλειας πρέπει ν' ακολουθούνται πάντα όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα για την προφύλαξή σας από ηλεκτροπληξία, ατύχημα ή φωτιά. Παρακαλώ διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρησιμοποίηση εργαλείου/μηχανήματος.

1 Κρατάτε το μέρος που εργάζεστε καθαρό και συμμαζεμένο. Ακαταστασία στο μέρος δουλειάς δημιουργεί πιθανότητα ατυχήματος.

2 Προσέξτε την επίδραση του περιβάλλοντος. Μην αφήνετε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα στη βροχή. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα σε υγρά μέρη. Το μέρος της εργασίας πρέπει να είναι καλά φωτισμένο. Μην χρησιμοποιείται ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα κοντά σε εύφλεκτα υλικά.

3 Πάντα να προστατεύεστε από ηλεκτροπληξία. Ποτέ μην ακουμπάτε μέρη γειώσεως π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, φούρνους, ψυγεία.

4 Κρατήστε τα παιδιά μακριά. Μην αφήνετε άλλους ν' ακουμπούν τα ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα ή το καλώδιο του ρεύματος. Κρατήστε τους μακριά από το μέρος δουλειάς.

5 Φυλάτε το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα σε ασφαλές μέρος. Τα εργαλεία / μηχανήματα αυτά πρέπει να φυλάσσονται σε μέρη χωρίς υγρασία, κλειδωμένα μακριά από παιδιά.

6 Μην υπερφορτίζετε τα ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα. Θα κάνετε τη δουλειά σας καλύτερα και ασφαλέστερα στα ορισμένα όρια απόδοσης.

7 Πάντα να χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα για τη σωστή δουλειά. Μην χρησιμοποιείτε ανίσχυρα εργαλεία για δύσκολες δουλειές. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα για δουλειές που δεν είναι σχεδιασμένα να κάνουν π.χ. μην χρησιμοποιείτε ένα κυκλικό πρόνιο χειρός για να κόψετε κορμούς.

8 Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Μπορούν να πιαστούν σε κινητά μέρη. Όταν δουλεύετε σε εξωτερικό χώρο, καλό είναι να φοράτε λαστιχένια γάντια και παπούτσια με σόλες που δεν γλιστράνε. Φοράτε κράνος ή κασκέτο αν έχετε μακριά μαλλιά.

9 Πάντα να φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Αν η δουλειά σας προκαλεί πολύ σκόνη, φοράτε επίσης μάσκα.

10 Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για οποιαδήποτε άλλη δουλειά. Μην μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα από το καλώδιο και μην το βγάζετε από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο. Προστατέψτε το καλώδιο από ζέστη, λάδι και κοφτερές άκρες.

11 Στερεώστε το κομμάτι στο οποίο εργάζεστε. Χρησιμοποιείτε μια μέγερη για την στερέωση. Ετσι είστε πιο ασφαλείς και μπορείτε να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα με τα δύο χέρια.

12 Μην ακύβετε πολύ όταν δουλεύετε. Αποφύγετε άβολες θέσεις. Να στέκεστε σε σταθερή στάση και να κρατάτε την ισορροπία σας.

13 Να προσέχετε πολύ τα ηλεκτρικά σας εργαλεία/μηχανήματα. Κρατάτε τα τρυπάνια και τα άλλα παρελκόμενα κοφτερά και καθαρά ώστε να μπορείτε να κάνετε τη δουλειά σας καλύτερα, ασφαλέστερα και πιο υπεύθυνα. Τηρείστε τους κανόνες καθαριότητας και διατήρησης και τις οδηγίες για τις αλλαγές των τρυπανιών και των παρελκόμενων. Ελέγχετε το καλώδιο που σας

προμηθεύετε συχνά κι ανανεώνετε το από έναν αναγνωρισμένο τεχνικό, αν καταστραφεί/χαλάσει. Ελέγχετε την προέκταση του προμηθευμένου καλωδίου συχνά κι αν είναι χαλασμένο, αντικαταστήστε το. Διατηρήστε τις λαβές και τ' ακριανά χερούλια στεγνά και καθαρά από λάδι και λιπαντικά.

14 Πάντα να βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα αν το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα δεν είναι σε λειτουργία, πριν από την εργασία καθαριότητας και διατήρησης του τρυπανιού και όταν αλλάξετε το τρυπάνι ή άλλο παρελκόμενο, όπως ένα τρυπάνι σιδήρου, μια λεπίδα πριονιού ή άλλο.

15 Ποτέ μην αφήνετε το κλειδί τοποθετημένο. Πάντα ελέγχετε πριν ανοίξετε, ότι το κλειδί ή το προσαρμοσμένο εργαλείο έχει αφαιρεθεί.

16 Αποφύγετε κάθε άσκοπη έναρξη λειτουργίας. Ποτέ μην κουβαλάτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα με το δάχτυλό σας πάνω στον διακόπτη. Πάντα να βεβαιώνεστε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση "εκτός λειτουργίας" όταν το βάχετε στην πρίζα.

17 Αν η προέκταση του προμηθευμένου ηλεκτρικού καλώδιου έχει χρησιμοποιηθεί σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε μόνο αυτό που έχει εγκριθεί για τον σκοπό αυτό.

18 Να είστε προσεχτικοί όλη την ώρα. Να έχετε τον νου σας στη δουλειά. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα αν δεν μπορείτε να είστε απόλυτα συγκεντρωμένοι.

19 Ελέγξτε το ηλεκτρικό σας εργαλείο/μηχάνημα για ζημιά. Πρέπει να ελέγχετε τα σημεία ασφαλείας ή τα χαλασμένα κομμάτια (μέρη) προσεχτικά για τέλεια λειτουργία διατήρησης με τον σχεδιασμένο σκοπό πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο περισσότερο. Ελέγξτε τα κινούμενα μέρη αν λειτουργούν κατάλληλα, αν κολλάνε, αν είναι

σπασμένα κάποια μέρη, αν όλα τα υπόλοιπα μέρη λειτουργούν, αν είναι προσαρμοσμένα σωστά και σιγουρευτείτε ότι όλες οι υπόλοιπες καταστάσεις που μπορούν να επηρεάσουν την λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου/μηχανήματος είναι όπως θα πρέπει να είναι. Χαλασμένα προφυλακτικά μέρη πρέπει να επισκευάζονται καταλλήλως από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια για σέρβις ή ν' αντικαθίστανται αρκεί τίποτ' άλλο να μην είναι δηλωμένο στις οδηγίες λειτουργίας. Χαλασμένα διακόπτες πρέπει επίσης ν' αντικαθίστανται στ' αναγνωρισμένα εργαστήρια για σέρβις. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα τα οποία δεν μπορούν ν' ανοίξουν ή να κλείσουν με τον διακόπτη.

20 Προσοχή! Για τη δική σας ασφάλεια, χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και προσαρτήματα που δίνονται στις οδηγίες λειτουργίας ή στον αντιπροσωπευτικό κατάλογο. Η χρήση εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων διαφορετικών απ' αυτών που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας μπορούν να δημιουργήσουν προσωπικό τραυματισμό.

21 Να κάνετε επισκευές μόνο από αναγνωρισμένους ηλεκτρονικούς/ηλεκτρολόγους. Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι σύμφωνο με τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από ηλεκτρονικό σπεσιαλίστα, διαφορετικά μπορεί να υπάρξει για τον χειριστή κίνδυνος ατυχήματος.

22 Συνδέστε το σύστημα εξαγωγής σκόνης. Αν παρέχονται εξαρτήματα για την σύνδεση συστήματος εξαγωγής και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτά είναι συνδεδεμένα σωστά και χρησιμοποιούνται κανονικά.

Παρακαλώ τηρείστε τις οδηγίες αυτές προσεκτικά.

TE 75 Κρουστικό δραπανο

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Ισχύς Εισόδου	1050 W
Τάσις	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Ρεύμα εισόδου	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Συχνότητα	50-60 Hz
Βαρος	7.9 kg
Διαστάσεις	495 x 259 x 114 mm
Κρουστική ταχύτητα υπο φορτίο	0 - 255 στροφες/λεπτο
Σκαπτική ταχύτητα υπο φορτίο	2700 & 1950 κρουσεις/λεπτο
Ενεργεια κρούσης	8.0 Joules / 4.0 Joules
Απόδοση τρυπηματος σε μεσαίου τυπου μπετον	10-80 mm διαμ. (ιδανικό 22-37 mm διαμ.)
Τρυπανία:	
TE-Y ελικοειδη τρυπανία	12-37 mm διαμ
TE-Y GB ταχτρυπανία	40-80 mm διαμ
TE-Y BK κρουστικές κορωνες	45-150 mm διαμ

TE-Y ανταπτήρας για: TE-C τρυπανία, αυτοματο τσοκ για τρυπανία για ξυλο και σιδηρο, εργαλείο τοποθέτησης βυσμάτων HVU

Βελόνι, καλέμι, πλατυκαλέμο, χουφτά, καναλοκαλέμο, στρογγυλο και εργαλείο σκαρπισματος.

Τσοκ TE -Y

Ρυθμίσεις: Διατήρηση με κρούση, σκαψίμο, "νεκρο"

Συμπλεκτής ολισθίσης

Μονιμη λιπανση

Ρυθμιζόμενη πλαινι χειρολαβη 360°, με μετρητη βαθους

Ηλεκτρονικός διακοπτής για ρυθμιση στροφων

Ηλεκτρονικη ρυθμιση στροφων για βελτιωμενο και ευκολο χειρισμο

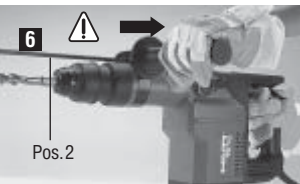
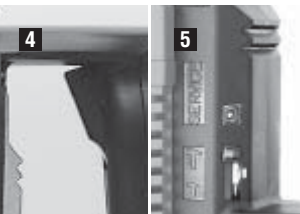
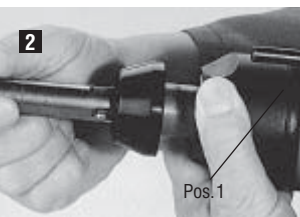
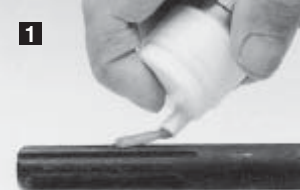
Ρυθμιση κρουστικης ισχυος: μεγ. = 100%, ελαχ. = 50%

Διπλη μωνωση, κατηγορια II συμφωνα με CENELEC HD 400

Δεν εμποδιζει τις συχνοτητες ραδιοφωνου και TV συμφωνα με EN 55014

Δεικτικη επισκευης με προειδοποιητικη λυχνα

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών μετατροπών.



Το εργαλείο παραδίδεται με:

Πλαστική βαλίτσα, υφασμα καθαρισμου, λιπαντικό HILTI, οδηγίες χρήσεως



Θορυβος και κραδασμοί

Το επίπεδο θορυβου του εργαλείου είναι μικροτερο απο 108 dB (A)

Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες

Η μετρουμενη επιταχυνση είναι 11 m/s²

Μην χρησιμοποιείτε αυτο το προϊόν με κανένα άλλο τροπο εκτος απο οποιον αναφereται σ' αυτες τις οδηγίες χρήσεως.

Οι σχετικοι κανονισμοι του εμπορικου συνεργατη σας καθώς και οι εσωκλειστες οδηγίες ασφαλειας πρεπει να τηρηθουν.

Πριν την λειτουργία του εργαλείου:

Προφύλαξη: Όταν δουλεύετε με το εργαλείο, θα πρέπει πάντα να το κρατάτε και με τα δύο σας χέρια. Σιγουρευτείτε ότι τα πόδια σας βρισκονται πάντα σε σταθερή θέση. Όταν κανέτε μια τρυπάνη, χρησιμοποιείτε πάντα την πλευρική λαβή. Σιγουρευτείτε ότι η χειρολαβή είναι σωστά συνδεδεμένη και καταλλήλα σφιγμένη. Κρατείστε την πλευρική λαβή από την ακμή και να είστε προσεκτικοί. Το τρυπάνι μπορεί να κολλήσει.

Η τάση εισόδου πρέπει να είναι συμφωνη με αυτή που αναφέρει η μεταλλική πινακίδα

Επειδή το TE 75 έχει διπλή μόνωση, δεν πρέπει να γειώνεται.

Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στο TE75- δεν θα αυξηθεί η απόδοση του. Απλώς τοποθετήστε και κατευθύνετε σωστά το εργαλείο στην επιφάνεια εργασίας.

Διαβάστε την εσωκλειστή λίστα οδηγιών ασφαλείας.

Φωτ. 1: Καθαρισμός της υποδοχής του καλεμιού.

Η υποδοχή του καλεμιού καθώς και των άλλων εξαρτημάτων πρέπει να καθαρίζεται τακτικά και να γρασαρεται ελαφρώς με το λιπαντικό της HILTI.

Ο χρόνος εκκίνησης σε χαμηλές θερμοκρασίες μπορεί να μειωθεί χτυπώντας το τρυπάνι ή το καλέμι στην επιφάνεια της εργασίας μια φορά ανοίγετε τον διακόπτη.

Χειρισμός:


Φωτ. 2: Τοποθέτηση TE-FY εργαλείου

Τραβήξτε προς τα πίσω το χιτώνιο ασφαλείας στο σοοκ, τοποθετήστε το εργαλείο και περιστρέψτε το μέχρι να πιαστεί στις υποδοχές του οδηγού. Τραβήξτε το χιτώνιο ασφαλείας προς τα πίσω και πιέστε το καλέμι ακόμη πιο μέσα. Ελευθερώστε το χιτώνιο ασφαλείας.


Αφαίρεση εργαλείου: Τραβήξτε προς τα πίσω το χιτώνιο ασφαλείας και αφαιρέστε το εργαλείο.

Τρυπήματα:

Φωτ. 3: Περιστροφικό κρουστικό τρυπήμα:

Γυρίστε τον διακόπτη στην ενδείξη περιστροφικό κρουστικό τρυπήμα (σύμβολο ) για τρυπήματα σε μπετον τοιχοποιία και πέτρα.

Προσοχή: Πριν τοποθετήσετε τον διακόπτη από την κρούση στο περιστροφικό κρουστικό τρυπήμα, σηκώνετε τον διακόπτη προς τα επάνω και μόνο τότε τοποθετήστε τον στην άλλη θέση.



Κρουστική διατήρηση μόνο: Ρυθμίστε το μοχλό επιλογής στην θέση κρουστικής διατήρησης που υποδεικνύεται (σύμβολο ). Με την χρήση ενός προσαρμογέα με ταχυσοοκ ή ενός εργαλείου τοποθέτησης αγκυριών, μόνο η περιστροφική ενέργεια μεταδίδεται στο εργαλείο εξαιτίας του κοντύτερου συνδεσμού.

Εικ. 6: Πλευρική λαβή και προσαρμογή μετρήσης βάθους

Γυρίστε την πλευρική λαβή μέχρι να χαλαρώσει, περιστρέψτε στην επιθυμητή θέση, και σφίχτε πάλι την πλευρική λαβή. Για μια ακριβή κρουστική διατήρηση (π.χ. τρυπές για αγκυρία, γυρίστε την πλευρική λαβή μέχρι να χαλαρώσει, και θέστε τον μετρητή βάθους (θέση 2) στην επιθυμητή θέση για τρυπήματα και σφίχτε πάλι την πλευρική λαβή.



Κρούση:

Φωτ. 2: Τοποθέτηση βελονίου, καλεμιού (το ίδιο με τα τρυπάνια).

Φωτ. 3: Γυρίστε τον διακόπτη στην μεσαία θέση (σύμβολο ) Η λεπίδα του καλεμιού μπορεί να τοποθετηθεί στην επιθυμητή θέση εργασίας. Γυρίστε τον διακόπτη στην θέση κρούσης (σύμβολο )

Φωτ. 4: Ξεκινώντας την εργασία

Κρατήστε το καλέμι προς την επιφάνεια εργασίας και πιέστε τον ηλεκτρονικό διακόπτη. Η ταχύτητα ρυθμίζεται.

Φωτ. 5: Επιλέξτε ταχύτητα σκαρπιασματος (σύμβολο  100%, σύμβολο  50%). Κρατήστε σταθερά το

TE75 προς την επιφάνεια εργασίας και ξεκινήστε το σκαρπιασμό.

Επισκευή:

Φωτ. 5: Το TE75 είναι εξοπλισμένο με λυχνία επισκευής. Όταν η λυχνία αναφίει, τότε πρέπει να παραδώσετε το εργαλείο στην HILTI για επισκευή. Εάν το εργαλείο δεν επισκευαστεί όταν αναφίει ο δείκτης, μπορεί να δημιουργηθεί μεγάλη ζημία. Στα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας. Επομένως η επισκευή των εργαλείων πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτροτεχνίτες. Η χρησιμοποίηση αυθεντικών ανταλλακτικών HILTI εγγυάται μεγαλύτερη ασφαλεία.

Εγγύηση

Η HILTI εγγυάται ότι το εργαλείο δεν έχει ελαττωματικά μέρη ή υλικά. Η εγγύηση αυτή ισχύει εφόσον το εργαλείο λειτουργεί και χρησιμοποιείται σωστά, καθαρίζεται και ελεγχεται όπως πρέπει και σύμφωνα με τις οδηγίες της HILTI. Όλες οι εγγυήσεις ισχύουν για 12 μήνες από την ημέρα αγοράς (ημερομηνία τιμολογίου), και εφόσον οι τεχνικές προδιαγραφές τηρούνται. Αυτό σημαίνει ότι μόνο αυθεντικά HILTI αναλώσιμα, εξαρτήματα και ανταλλακτικά πρέπει να χρησιμοποιούνται στο εργαλείο. Η εγγύηση αυτή καλύπτει δωρεάν επισκευή ή ανταλλαγή ελαττωματικών ανταλλακτικών μόνο. Ανταλλακτικά που χρειάζονται επισκευή ή ανταλλαγή λόγω φυσιολογικής φθοράς δεν καλύπτονται από αυτή την εγγύηση. Προσθετές αξιώσεις αποκλείονται, εκτός αν αυστηροί διεθνείς κανονισμοί απαγορεύουν αυτο τον αποκλεισμό. Συγκεκριμένα η HILTI δεν είναι υποχρεωμένη για αμέση, εμμεση τυχαιά ή επακολούθη βλάβη, απώλεια ή δαπάνη που συνδέεται ή απορρέει από την χρήση ή την ανικανότητα να χρησιμοποιηθεί το εργαλείο, για οποιοδήποτε λόγο. Δικαιούμενες εγγυήσεις από μεταπωλητές ή για προϊόντα ειδικών κατασκευών αποκλείονται κατηγορηματικά. Για επισκευή ή ανταλλαγή, στείλετε το εργαλείο αμέσως στην διεύθυνση του τοπικού συνεργείου HILTI αμέσως μόλις προκύψει η βλάβη. Αυτό το έγγραφο αποτελεί και την συνολική υποχρέωση της HILTI όσον αφορά την εγγύηση και αντικαθιστά κάθε προηγούμενη γραπτή ή προφορική συμφωνία που αφορά τις εγγυήσεις.

Uwaga: Przy korzystaniu ze sprzętu elektrycznego należy – w celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, przed niebezpieczeństwem okaleczenia i pożaru – zawsze stosować się do następujących podstawowych środków bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem sprzętu należy przeczytać niniejszą instrukcję i zastosować się do jej zaleceń. Niniejszą instrukcję należy przechowywać, chroniąc przed zniszczeniem.

1 W miejscu pracy należy utrzymywać porządek, w przeciwnym razie rośnie ryzyko wypadku.

2 Należy uwzględnić wpływy otoczenia. Sprzętu elektrycznego nie należy wystawiać na deszcz i nie korzystać z niego w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Należy zadbać o dobre oświetlenie i nie używać sprzętu w pobliżu palących się cieczy lub gazów.

3 Zabezpieczać się przed porażeniem prądem elektrycznym. Unikać zetknięcia z uziemionymi elementami, np. z rurami, kaloryferami, piecami i lodówkami.

4 Trzymać sprzęt z dala od rąk dzieci. Niech inne osoby nie dotykają się do sprzętu ani do kabla podczas pracy i nie zbliżają się do włączonych maszyn.

5 Sprzęt elektryczny przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane narzędzia przechowywać w miejscu suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci.

6 Nie przeciążać sprzętu. Najlepiej i najbezpieczniej pracować w podanym zakresie mocy.

7 Należy stosować sprzęt odpowiedni do danych obciążeń – nie brać słabszej maszyny ani słab-

szych przystawek do dużych obciążeń. Nie wykorzystywać narzędzi do prac, do których nie zostały zaprojektowane, np. nie używać ręcznej tarczówki do ścinania drzew czy do obcinania gałęzi.

8 Należy nosić odpowiednie ubranie robocze. Nie nosić zbyt obszernego obrania ani biżuterii. Mogłyby zostać wciągnięte przez ruchome części maszyny. W przypadku prac pod gołym niebem zaleca się gumowe rękawiczki i nieślizgające się obuwie. W przypadku długich włosów – siatkę na włosy.

9 Należy zakładać okulary ochronne, a w przypadku prac powodujących pylenie – maskę przeciwpyłową.

10 Nie używać kabla niezgodnie z przeznaczeniem. Nie nosić sprzętu za kabel i nie używać kabla do wyciągania wtyczki. Chronić kabel przed przegrzaniem, olejem i ostrymi krawędziami.

11 Zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Do przytrzymania obrabianego przedmiotu należy użyć przyrządu mocującego lub imadła. W ten sposób przedmiot będzie trzymany lepiej niż ręką, a ponadto możliwa będzie obsługa maszyny obiema rękami.

12 Nie należy nachylać się za bardzo nad sprzętem – najlepiej unikać nienaturalnej postawy. Należy zadbać o bezpieczne oparcie dla stóp, aby w każdej chwili móc utrzymać równowagę.

13 Należy dbać o sprzęt. Aby móc pracować lepiej i bezpieczniej narzędzia powinny być czyste i ostre. Przy wymianie narzędzia stosować się do instrukcji konserwacji i instrukcji wymiany. Regularnie kontrolować kabel i w przypadku jego uszkodzenia zlecić wymianę przez serwis Hil-

ti. Regularnie kontrolować przedłużacz i wymienić go w przypadku uszkodzenia. Rękojeści winny być suche i niezaoliwione.

14 W przypadku nieużywania sprzętu, przed rozpoczęciem czynności obsługowych i przy wymianie narzędzia, np. tarczy piły, wiertła oraz wszelkich innych narzędzi do sprzętu elektrycznego, nie zapominać o wyjęciu wtyczki z gniazdek.

15 Nie pozostawiać kluczy założonych na sprzęcie. Przed włączeniem maszyny skontrolować, czy zdjęte zostały wszystkie klucze i narzędzia regulacyjne.

16 Należy unikać możliwości niezamierzonego włączenia się maszyny – nie nosić podłączonego do sieci sprzętu z palcem na włączniku. Upewnić się czy przy podłączaniu sprzętu do sieci włącznik jest w położeniu «WYŁ».

17 W przypadku korzystania z przedłużaczy pod gołym niebem stosować wyłącznie kable przedłużające z odpowiednim zezwoleniem i odpowiednim oznakowaniem.

18 Należy zawsze zachowywać rozwagę i obszerować wykonywane przez siebie czynności. Postępować roztropnie i nie korzystać ze sprzętu będąc zdekoncentrowanym.

19 Kontrolować, czy sprzęt nie jest uszkodzony. Przed ponownym skorzystaniem ze sprzętu należy sprawdzić prawidłowe i zgodne z przeznaczeniem działanie urządzeń ochronnych oraz ew. uszkodzenia części. Sprawdzić, czy właściwie działają części ruchome, czy się nie zacinają, czy żadna część nie jest złamana, czy wszystkie inne części są bez zarzutu i właściwie zamontowane oraz czy zgadzają się wszystkie in-

ne warunki mające wpływ na pracę sprzętu. Uszkodzone urządzenia ochronne i części winny zostać oddane do warsztatu serwisowego do fachowej naprawy lub wymiany, o ile w instrukcji obsługi nie podano nic innego. Uszkodzone włączniki muszą zostać wymienione w warsztacie serwisowym. Nie korzystać ze sprzętu, w którym nie można włączać i wyłączać włącznika.

20 Uwaga: Mając na celu własne bezpieczeństwo należy korzystać wyłącznie z oprzyrządowania i przystawek podanych w instrukcji obsługi lub oferowanych w odnośnym katalogu. Korzystanie z innego sprzętu lub oprzyrządowania niż podanego w instrukcji obsługi czy w katalogu może doprowadzić do okaleczenia.

21 Naprawy winien wykonywać jedynie serwis Hilti. Ten sprzęt elektryczny odpowiada właściwym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy wykonywane nie przez serwis Hilti mogą być źródłem zagrożenia dla osoby obsługującej sprzęt.

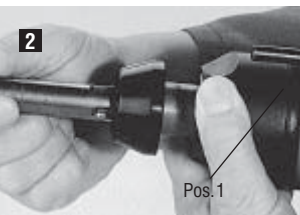
22 Przyłączanie urządzenia odsysającego. Jeśli istnieje przyłącze do podłączenia urządzenia odciągającego lub zbierającego pył, należy upewnić się, że urządzenie to jest podłączone i właściwie używane.

Prosimy o zachowanie powyższej instrukcji i stosowanie się do niej.

1



2

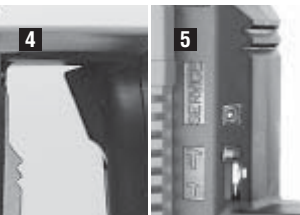


Pos. 1

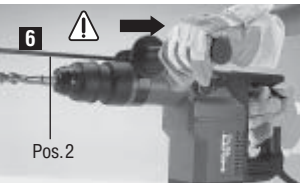
3



4



6



Pos. 2

TE 75: Młot Kombi Hilti



Młot wyposażony jest

skrzynkę narzędziową, ściereczkę, smar w tubie, instrukcję obsługi.



Praca w słuchawkach ochronnych



Używać rękawice ochronne



Praca w okularach ochronnych

Hałas i wibracje

Poziom mocy akustycznej urządzenia wynosi mniej niż 108 dB(A).

Konieczne jest stosowanie środków ochrony słuchu.

Przyspieszenie drgań wynosi 11 m/s².

Urządzenia należy używać wyłącznie w sposób zgodny z instrukcją obsługi.

Proszę przestrzegać odnośnych przepisów wydanych przez stowarzyszenie zawodowe ubezpieczenia od wypadków oraz załączonej instrukcji bezpieczeństwa.

Dane techniczne

Pobór mocy:	1050 W
Napięcie (wersje):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Pobór prądu:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Częstotliwość:	50–60 Hz
Ciężar maszyny:	7,9 kg
Wymiary:	495x259x114 mm
Liczba obrotów pod obciążeniem:	255 i 185 obr./min.
Energia jednego uderzenia:	8,0 J / 4,0 J
Wydajność wiercenia w betonie średniej twardości:	∅ 25 mm = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Zakres wiercenia w betonie:	∅ 10–80 mm (optymalny: 22–37 mm)
Narzędzia do wiercenia:	
TE-Y Spiralne wiertła udarowe	∅ 12–37 mm
TE-Y-GB Wiertła do przepustów	∅ 40–80 mm
TE-Y-BK Koronki wiertnicze	∅ 45–150 mm
Adapter TE-Y do wiertel TE-C; uchwyt wiertarski szybkozaciskowy do wiertel do drewna i stali; narzędzia do osadzania kotew HVU	
Narzędzia do dłutowania: groty, dłuta płaskie, dłuta płaskie szerokie, żłobiaki, rowiaki (wąskie, szerokie) z elementem ślizgowym w wykonaniu standardowym i częściowo w wykonaniu lekkim	
Uchwyt narzędziowy: TE-Y	
Przełącznik funkcji: wiercenie z udarem / dłutowanie / położenie zerowe	
Sprzęgło poślizgowe	
Smarowanie trwałe	
Obrotowy uchwyt boczny z ogranicznikiem głębokości wiercenia	
Włącznik sterujący z bezstopniową regulacją	
Elektroniczna regulacja obrotów zwiększająca komfort pracy	
Regulacja siły uderu w celu dopasowania mocy: maksimum = 100 %, minimum = 50 %	
Klasa ochrony II (izolacja ochronna), CENELEC HD 400	
Zabezpieczenie przeciwzakłóceniom RTV wg EN 55014	
Wskaźnik serwisowy z sygnalizacją świetlną	

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Przed uruchomieniem:

1. Zasady bezpieczeństwa: Zawsze podczas pracy trzymać maszynę oburącz. Zwaracając szczególną uwagę na stabilność postawy operatora. Przy wierceniu stosować zawsze uchwyt boczny. Upewnić się, że uchwyt boczny jest poprawnie założony na maszynę i jest właściwie zablokowany na korpusie maszyny. Podczas wiercenia trzymać go tak, aby ramię utworzonej dźwigni było jak najdłuższe (rys. 6). Zawsze być gotowym na nagłe zablokowanie wiertła w otworze.

2. Napięcie w sieci musi zgadzać się z informacją podaną na tabliczce identyfikacyjnej.

3. Maszyna posiada izolację ochronną i dlatego **nie wolno** jej **uziemiać**.

4. Nie stosować nadmiernego docisku – nie zwiększać siły mocy młota. Wystarczy przystawić i prowadzić maszynę.

Należy stosować się do załączonej instrukcji bezpieczeństwa.

Rys. 1:

Czyszczenie narzędzi: Układ smarowania maszyny nie obejmuje uchwyty narzędziowego. Dlatego należy regularnie czyścić i **smarować lekko** uchwyty narzędzi smarem Hilti.

Czas rozruchu w niskich temperaturach zewnętrznych: Czas ten można skrócić przez pojedyncze uderzenie o podłoże narzędziem zamocowanym w sprężynie.

Sposób postępowania:

Rys. 2:


Zakładanie narzędzia

Cofnąć tuleję blokującą założyć narzędzie i obrócić je, aż zaskoczy w rowki prowadzące, po czym puścić tu-


leję. Wymiana narzędzia: Odciągnąć tuleję blokującą (poz. 1) do tyłu i wyjąć narzędzie.

Wiercenie:

Rys. 3:

Wiercenie z udarem: Wiercenie z udarem w betonie, murze i naturalnym kamieniu: ustawić dźwignię przełącznika w położeniu wiercenia z udarem (symbol )

Uwaga: Przed przełączeniem z dławowania na wiercenie z udarem odblokować dźwignienkę do góry i dopiero po tym przekręcić w położenie wiercenia z udarem.

Wiercenie bez udaru: Dźwignię wyboru trybu pracy maszyny przestawić w położenie (Symbol )

Przy zastosowaniu dodatkowego uchwyty szybkozaciskowego do wiertel z uchwytem cylindrycznym lub urządzenia do osadzania kotew, dzięki krótszej części chwytowej na narzędzie przenoszony będzie wyłącznie ruch obrotowy.

Rys. 5:

Uchwyt boczny / ogranicznik głębokości wiercenia (wiercenie otworów pod kotwy)

Poluzować uchwyt boczny, ustawić uchwyt w wybranym położeniu i ponownie go zablokować. Do określenia dokładnej głębokości wiercenia (np. pod kotwę) poluzować uchwyt boczny, ustawić głębokość wiercenia za pomocą ogranicznika głębokości wiercenia (poz. 2), ponownie zablokować uchwyt boczny.

Dławowanie:


Rys. 2:

Założyć dłuto (analogicznie do narzędzi wiertarskich).

Rys. 3:

Ustawienie dławowania

Ustawić przełącznik dźwigniowy w położenie środ-

kowe (symbol **O**). Następnie obrócić dłuto do pożądanej pozycji roboczej. Ustawić przełącznik w położeniu na «dławowanie» (symbol )



Rys. 4:

Początek parcy

Przystawić maszynę i włączyć (nacisnąć) przełącznik elektroniczny. Daje się regulować od 0 do maksimum.

Rys. 5:

Wybór siły dławowania

Ustawić moc roboczą (symbol ) 100 %, symbol ) 50 %). Przystawić mocno młot i rozpocząć dławowanie.

Serwis:

Rys 5:

Młot Kombi posiada wskaźnik serwisowy. Gdy zapala się wskaźnik, należy przeprowadzić na zlecenie Klienta serwis w firmie Hilti. W przypadku **niezastosowania się do powyższego może dojść do kosztownych uszkodzeń**.

Urządzenia elektryczne muszą odpowiadać odnośnym przepisom bezpieczeństwa. Dlatego też ich obsługa wykonywana powinna być przez fachowca elektryka z Serwisu Hilti. Stosowanie oryginalnych części firmy Hilti gwarantuje optimum bezpieczeństwa.

Gwarancja

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i wykonawczych. Gwarancja ta jest ważna pod warunkiem, że urządzenie jest

prawidłowo używane, konserwowane i czyszczone, zgodnie z Instrukcją Obsługi i swym przeznaczeniem. Warunek stanowi także wystąpienie wszelkich rozszczeń gwarancyjnych w ciągu 12 miesięcy od daty sprzedaży (daty rachunku) oraz zachowanie jedności technicznej, tzn. stosowanie wraz z urządzeniem jedynie oryginalnych materiałów eksploatacyjnych, oprzyrządowania i części zamiennych Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub wymianę uszkodzonych części. Części ulegające naturalnemu zużyciu nie podlegają niniejszej gwarancji.

Jeżeli bezwzględnie obowiązujące przepisy narodowe nie stanowią inaczej, wyklucza się roszczenia wykraczające poza wymienione warunki. Hilti nie odpowiada zwłaszcza za bezpośrednie lub pośrednie skutki wad lub ich skutki następce, straty ani koszty związane z użyciem lub wynikające z użycia przyrządu do jakiegokolwiek celu. Jednoznacznie wyklucza się milczenie zapewnienia co do stosowania lub przydatności urządzenia do określonych celów.

W celu naprawy lub wymiany urządzenia należy niezwłocznie po stwierdzeniu wady przesłać je i/lub odnośne części do kompetentnej organizacji rynkowej Hilti. Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub późniejsze oświadczenia, pisemne lub ustne uzgodnienia odnośnie gwarancji.

Bezpečnostní pokyny

Pozor: Při používání elektrických přístrojů je nutno z hlediska ochrany proti úrazu elektrickým proudem, proti nebezpečí poranění a požáru vždy dbát následujících zásadních bezpečnostních opatření.

Pročtěte si a dbejte těchto pokynů před použitím jednotlivých přístrojů. Bezpečnostní pokyny si dobře uschovejte!

1 Udržujte své pracoviště v pořádku. Nepořádek na pracovišti má za následek nebezpečí úrazu.

2 Respektujte vlivy okolí. Nevystavujte elektrické přístroje vlivu deště. Nepoužívejte také elektrické přístroje ve vlhkém nebo mokřém prostředí. Dbejte o dobré osvětlení. Nepoužívejte elektrické přístroje v blízkosti zápalných kapalin nebo plynů.

3 Chraňte se před elektrickým úrazem. Ne-dotýkejte se uzemněných předmětů, např. rour, topných těles, sporáků nebo ledniček.

4 Nepouštějte děti do své blízkosti. Nepřipusťte, aby se ostatní osoby dotýkaly přístroje nebo síťového přívodu a udržujte je mimo své pracoviště.

5 Elektrické nářadí uchovávejte v bezpečném místě. Nepoužívané nářadí a přístroje by měly být uloženy na suchém uzavřeném místě mimo dosah dětí.

6 Nepřetěžujte Váš elektrický přístroj. Vaše práce je lepší a jistější ve stanoveném výkonovém rozmezí přístroje.

7 Používejte správný typ elektrického přístroje. Nepoužívejte nikdy přístroje nebo nástavce s nízkým výkonem pro těžké práce. Nepoužívejte

přístroje a nářadí na účely a práce, na které nejsou určeny. Nepoužívejte např. ruční kotoučovou pilu k porázení stromů nebo k odřezávání větví.

8 Noste vždy vhodný pracovní oděv. Nenoste nikdy volné šaty nebo ozdoby, které mohou být zachyceny pohyblivými díly. Při práci ve volném prostoru se doporučuje používat gumové rukavice a nekouřavou obuv. Pokud máte dlouhé vlasy, noste vlasovou sítku.

9 Používejte ochranné brýle. Pokud při práci vzniká prach, požívejte rovněž dýchací masky.

10 Nikdy nepoužívejte síťový přívod k jiným účelům. Nenoste přístroj za síťový přívod a také jím nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky. Síťový přívod chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

11 Dobře si zajistěte pracovní předmět. K jeho upevnění použijte upínací přípravek nebo svěrák, kde je bezpečněji zajištěn než v pouhé ruce. Navíc můžete obsluhovat přístroj oběma rukama.

12 Nikdy se při práci neohýbejte příliš daleko. Vyhněte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.

13 Věnujte svému přístroji a nářadí dostatečnou péči. Udržujte je ostré a čisté, aby s nimi bylo možno dobře a bezpečně pracovat. Je nutno se řídit předpisy pro údržbu a pokyny pro výměnu nástrojů. Pravidelně kontrolujte síťový přívod a při poškození ho nechte vyměnit odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a v případě poškození také vyměňte. Rukojeti udržujte suché, nesmí být znečištěny olejem nebo tukem.

14 Síťovou zástrčku vysuňte ze zásuvky vždy, kdy přístroj není používán, před jeho údržbou a

před výměnou nástroje, např. listu pily, vrtáku a jiných nástrojů všeho druhu.

15 Nenechávejte v přístroji resp. v nástroji zasunuté žádné nářadí. Před zapnutím přístroje zkontrolujte, že všechny klíče a nastavovací nářadí jsou vyjmuty.

16 Vyvarujte se neúmyslného zapnutí přístroje. Nikdy nenoste přístroj, který je připojen k elektrické síti, tak, že budete mít prst na vypínači. Před připojením přístroje na síť se vždy přesvědčte, že vypínač je ve vypnuté poloze.

17 Pokud se používá prodlužovací kabel ve venkovním prostředí, použijte pouze schválený typ kabelu s příslušným označením.

18 Udržujte stálou pozornost, trvale sledujte svoji práci. Sledujte také sebe, zda nejste unaven – nepoužívejte přístroj, pokud nejste schopni se úplně soustředit.

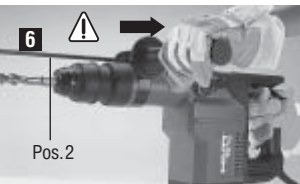
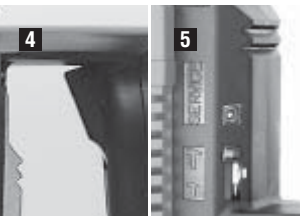
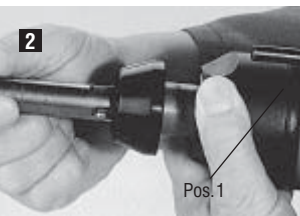
19 Zkontrolujte, zda Váš přístroj není poškozen. Před dalším použitím přístroje musí být pečlivě zkontrolována dokonalá funkce ochranných zařízení nebo poškozených částí tak, aby odpovídala příslušným předpisům. Zkontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli pohyblivé části neváznou, zda není žádný díl přelomen, jestli všechny ostatní díly jsou v dokonalém stavu, jsou správně namontovány a splňují všechny ostatní podmínky, které mohou ovlivňovat chod přístroje. Poškozené ochranné přípravy a díly musí být odborně opraveny v servisní opravě anebo vyměněny, pokud v návodech k použití není udáno nic jiného. Poškozené vypínače musí být vyměněny v servisní opravě. Nepoužívejte nikdy přístroje, u nichž vypínač neumožňuje vypnutí nebo zapnutí přístroje.

20 Pozor: V zájmu Vaší vlastní bezpečnosti použijte pouze příslušenství a přídatné díly, které jsou uvedeny v návodu k použití anebo jsou nabízeny v příslušném katalogu. Použití jiných výměnných nástrojů nebo příslušenství než jsou doporučovány v návodu k použití či v katalogu může pro Vás znamenat osobní nebezpečí poranění.

21 Opravy smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací. Tento elektrický přístroj odpovídá příslušným bezpečnostním podmínkám. Opravy smí provádět pouze odborný elektro-technický pracovník, jinak může dojít k úrazu obsluhy.

22 Připojení odsávacího zařízení. Jestliže je k dispozici výstup pro odsávací zařízení, přesvědčte se, zda je uzavřen či správně používán.

Kombinované kladivo Hilti TE 75



Príslušenství dodávané k TE 75

1 kufřík z umělé hmoty, 1 prachový kryt, 1 utěrka, 1 mazací nástrojový sprej Hilti, návod k obsluze



Noste chrániče sluchu



Noste ochranné rukavice



Noste ochranné brýle

Hodnoty hluku a vibrací

Úroveň akustického výkonu přístroje je nižší než 108 dB(A).

Je nutno používat protihlukové ochranné pomůcky. Typické vážené zrychlení je 11 m/s².

V žádném případě nepoužívejte výrobek jiným způsobem než uvádí tento návod k použití.

Pracovník musí dodržovat příslušná ustanovení své pracovní organizace včetně bezpečnostních předpisů.

Technické údaje:

Příkon:	1050 W
Síťové napětí (varianty provedení):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Proudový odběr:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Kmitočet sítě:	50–60 Hz
Hmotnost přístroje:	7,9 kg
Rozměry:	495x259x114 mm
Otáčky při zatížení:	255 / 185 ot/min.
Úderý při zatížení:	2700 / 1950/min.
Energie jednoho úderu:	8,0 Joulů / 4,0 Joulů
Vrtací výkon v betonu se střední tvrdostí:	∅ 25 mm = 100 cm ² /min. = 200 mm/min.
Rozsah vrtacích průměrů do betonu:	∅ 10–80 mm (nejlépe 22–37 mm)
Vrtací nástroje:	
TE-Y spirálové vrtáky	∅ 12–37 mm
TE-Y-GB bourací vrtáky	∅ 40–80 mm
TE-Y-BK vrtací korunky	∅ 45–150 mm

Adaptéry TE-Y pro: vrtáky TE-C; rychloupínací skličidlo pro vrtáky do dřeva i oceli; nástroje HVU, HSC s kleštinovým upínáním

Sekáče: špičaté, ploché úzké, ploché široké (živicové), široké živicové (pružné), duté, s drážkou (úzká, široká), drážkované stěrkové ve standardním a částečně v lehkém provedení

Skličidlo: TE-Y

Přepínání funkcí – vrtání s přiklepem – sekání sekáčem – neutrální poloha

Bezpečnostní třecí spojka

Trvalá mazací náplň

Pomocné držadlo otočné o 360° s dorazem pro určení hloubky vrtání

Spínač s plynulou regulací otáček

Elektronická regulace otáček přispívá ke zlepšení komfortu obsluhy

Regulátor síly úderu pro přizpůsobení vhodného výkonu: max. = 100 %, min. = 50 %

Spotřebič třídy II (dvojitá izolace), CENELEC HD 400

Odrušení z hlediska příjmu rozhlasu a televize podle EN 55014

Světelná indikace požadavku na servisní prohlídku

Je vyhrazeno právo technických změn.

Upozornění před uvedením do provozu:

1. Upozornění: Při práci je nutno držet přístroj vždy oběma rukama. Neustále dbejte na stabilní postoj. Při vrátání vždy používejte postranní rukojeť. Před prací zkontrolujte, zda je postranní rukojeť správně upevněna a dobře dotažena. Postranní rukojeť držte za její nejvzdálenější konec (6) a práci věnujte trvalou pozornost, protože vrták může kdykoliv uváznout.

2. Síťové napětí musí být shodné s údajem na typovém štítku přístroje.

3. Přístroj TE 75 má dvojitou izolaci a proto se **nesmí uzemňovat**.

4. Nevynvíjejte přílišný tlak na přístroj TE 75 – síla úderů se tím nezvyšší. Přístroj pouze nasadte a vedte do záběru.

Před použitím si pečlivě přečtěte připojené bezpečnostní pokyny!


Obr. 1:
Čištění nástrojů: Sklíčidlo není zahrnuto do systému mazání TE 75. Upínací konec nástrojů by proto měl být pravidelně vyčištěn a **lehce postříkán** nástrojovým mazacím sprejem Hilti.

Doba uvedení do provozu při nízké vnější teplotě se snižuje, jestliže se přístroj s nástrojem při zapínání jednou krátce opře do tvrdého materiálu.


Provozní pokyny:

Obr. 2:
Nasazení vrtáku
Stáhněte dozadu zajišťovací pouzdro sklíčidla, vložte nástroj a otáčejte jím tak dlouho, dokud nezapadne do vodicích drážek. Uvolněte zajišťovací pouzdro. Výměna nástroje: Zajišťovací pouzdro sklíčidla (Pos. 1) stáhněte dozadu a nástroj vyjměte.

Funkce vrátání:

Obr. 3:
Vrtání s příklepem: Vrtání s příklepem do betonu, zdiva a přírodního kamene: přepínací páčku nastavte do polohy pro příklepové vrtání, označené (symbolem vrtáku ) .


Upozornění: Před přepnutím z funkce sekání na vrtání s příklepem uvolněte nejdříve přepínací páčku do polohy vzhůru a teprve potom nastavte do polohy pro vrtání s příklepem.

Pouze rotační vrtání: Nastavovací páčku posuňte do polohy označené rotačním vrtáním (symbolem vrtáku ) . Při použití adaptoru se sklíčidlem bez klinky nebo při použití nástroje pro usazování kotev je na nástroj přenášen pouze rotační pohyb vzhledem k jeho kratší upínací stopce.



Obr. 6:
Nastavení postranní rukojeti s jlabkového dorazu
Uvolněte postranní rukojeť, natočte do požadované polohy a opět dotáhněte. Pokud s požaduje vrtání do stanovené hloubky (např. vrtání otvorů pro kotvy), uvolněte postranní rukojeť, nastavte hloubkový doraz na požadovanou hloubku vrtání a rukojeť opět dotáhněte.

Funkce sekání

Obr. 2:
Nasazení sekáče (stejně jako u vrtáků).

Obr. 3:
Nastavení polohy sekáče
Přepínací páčku nastavte do střední polohy označené (symbolem **O**). Nyní lze nastavit požadovanou polohu břitu sekáče a zajistit posunutím přepínací páčky do polohy pro sekání označené symbolem dláta () .

Obr. 4:
Začátek práce
Stroj nasadit a elektronický vypínač ovládat. Z 0 na plný provoz je průběžná regulace.

Obr. 5:
Volba síly úderu
Nastavte pracovní výkon kladiva (symbol kladiva s označením  100 % nebo symbol  50 %). Uchopte TE 75 pevně proti pracovnímu povrchu a začnete sekát.

Údržba přístroje

Obr. 5:
Kombinované kladivo TE 75 je vybaveno indikátorem požadavku na servisní prohlídku. Při rozsvícení indikátoru je nutno nechat provést servisní prohlídku u Hilti. **Pokud se nedbá této výzvy, může dojít k nákladným následným škodám.**

Elektrické přístroje musí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům. Servisní práce mohou vykonávat pouze odborníci s elektrotechnickou kvalifikací. Použitím originálních dílů Hilti se zaručuje Vaše bezpečnost.

Záruka

Hilti poskytuje záruku na to, že dodaný přístroj nevykazuje žádné vady materiálu či výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se přístroj bude správně používat a ovládat, udržovat a čistit, v souladu s návodem k obsluze od firmy Hilti, že všechny nároky na uplatnění záruky budou vzneseny do 12 měsíců od data prodeje (datum účtu), a že bude zachována technická jednota, to znamená, že se v souvislosti s přístrojem bude používat pouze originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly.

Tato záruka zahrnuje provedení bezplatné opravy nebo bezplatné náhrady vadných dílů. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Uplatňování dalších nároků je vyloučeno, pokud není v rozporu s národními předpisy. Hilti neručí zvláště za přímé či nepřímé škody, způsobené závadou či následekem této závady, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s používáním přístroje či nemožností používání přístroje pro určitý účel. Tiché záruky a vhodnost přístroje pro určitý účel se rozhodně vylučují.

K opravě či náhradě se musí přístroje (nebo příslušné díly) zasílat neprodleně po zjištění závady na kompetentní pobočku firmy Hilti. Tato záruka zahrnuje veškeré záruční závazky firmy Hilti a nahrazuje veškeré dřívější nebo současné výklady, písemné nebo ústní dohody, týkající se záruky.

EG-Konformitätserklärung

(de)

Bezeichnung: Kombihammer Seriennummern: XX/0000001 - 9999999/XX
Typenbezeichnung: TE 75 Konstruktionsjahr: 1995

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

EC declaration of conformity

(en)

Description: Combihammer Serial no.: XX/0000001 - 9999999/XX
Designation: TE 75 Year of design: 1995

We declare, under our sole responsibility, that this product complies with the following standards and directives:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Déclaration de conformité CE

(fr)

Designation: Perforateur burineur No. de série: XX/0000001 - 9999999/XX
Modèle / type: TE 75 Année de conception: 1995

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme avec normes ou documents de normalisés:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Declaración de conformidad

(es)

Designacion: Martillo combinado No. de serie: XX/0000001 - 9999999/XX
Modelo/Tipo: TE 75 Año de fabricacion: 1995

Declaramos bajo nuestra sole responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Declaração de conformidade

(pt)

Descrição: Martelo combinado Nr. de serie: XX/0000001 - 9999999/XX
Designação: TE 75 Ano de fabrico: 1995

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Dichiarazione di conformità

(it)

Descrizione: Martello combinato Nr. di serie: XX/0000001 - 9999999/XX
Modello/Tipo: TE 75 Anno di progettazione: 1995

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Konformiteitsverklaring

(nl)

Omschrijving: Kombihamer Seriennummer: XX/0000001 - 9999999/XX
Type-aanduiding: TE 75 Constructie-jaar: 1995

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Konformitetserklæring

(da)

Betegnelse: Kombihammer Serienr.: XX/0000001 - 9999999/XX
Model/type: TE 75 Fremstillingsår: 1995

Vi påtager os det fulde ansvar for, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer og normative dokumenter:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Försäkran om överensstämmelse

(SV)

Beteckning: Kombihammare Tillverkningsnummer: XX/0000001 - 9999999/XX

Typbeteckning: TE 75 Konstruktionsår: 1995

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Erklæring av ansvarsforhold

(NL)

Betegnelsen: Kombihammer Seriennummer: XX/0000001 - 9999999/XX

Typbetegnelse: TE 75 Konstruktionsår: 1995

Vi erklærer herved at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller standarder:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Todistus standardinmukaisuudesta

(FI)

Mimike: Kombivasara Serjanumero: XX/0000001 - 9999999/XX

Tyyppimerkintä: TE 75 Suunnitteluvuosi: 1995

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

CE Δηλώση συμδατικότητας

(EL)

Περιγραφή: Σκαπτικό Διατρητικό Αριθμός σειράς: XX/0000001-9999999/XX

Μοντέλο-Τύπος: TE 75 Έτος Σχεδιασμού 1995

Δηλώνουμε υπευθυνα ότι το προϊόν αυτό είναι σε συμφωνία με τις ακόλουθες τυποποιήσεις ή διατάξεις τυποποίησης:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Samræmisýfirlýsing

(IS)

Heiti: Bor- og brotvél Raðnr.: XX/0000001 - 9999999/XX

Gerð: TE 75 Framleiðsluár: 1995

Við tökum fulla ábyrgð á því að vara þessi sé í samræmi við eftirfarandi staðla:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Deklaracja zgodności EG

(PL)

Nazwa: Młot Kombi Nr seryjny: XX/0000001 - 9999999/XX

Oznaczenie typu: TE75 Rocznik konstrukcji: 1995

Oświadczamy, że produkt ten zgodny jest z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Prohlášení o shodě s EU

(CS)

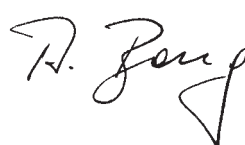
Označení: Kombinované kladio Sériové číslo: XX/0000001 - 9999999/XX

Typové označení: TE75 Rok výroby: 1995


Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hilti Corporation



Dr. Andreas Bong
Senior Vice President
Business Unit Power Tools
07 / 2004



Dr. Heinz Joachim Schneider
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
07 / 2004

Hilti Corporation

FL-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com